

# HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

Nakladništvo hrvatskih manjina

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva,  
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

INTERLIBER  
36. međunarodni sajam knjiga i učila  
HRVATSKA MATICA ISEIJENIKA





# HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

*Nakladništvo hrvatskih manjina*

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva,  
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

1



Hrvatska matica iseljenika  
Zagreb, 2013.

Nakladnik

Hrvatska matica iseljenika/Croatian Heritage Foundation/  
Fundación para la Emigración Croata  
Zagreb, Trg Stjepana Radića 3  
[www.matis.hr](http://www.matis.hr)

Za nakladnika

**Mr. sc. Marin Knežović, ravnatelj Hrvatske matice iseljenika**

Projektni partner

**G r a d Z a g r e b**  
**Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport**

Stručna savjetnica

**Prof. dr. sc. Sanja Vulić, Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu**

Urednica

**Vesna Kukavica**

Uredništvo

**Marija Hećimović, Vesna Kukavica, dr. sc. Željka Lovrenčić**

Lektor

**Olja Ljubišić**

Unos u računalo

**Snježana Đuričković**

Fotografije

**Snježana Đuričković, Arhiva**

Grafičko oblikovanje naslovnice

**Luka Gusić**

Grafička priprema i tisk kataloga

**Tiskara Markulin, Lukavec**

**ISBN 978-953-6525-71-3**

# HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

*Nakladništvo hrvatskih manjina*

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva,  
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

Projektni partner

**Grad Zagreb**  
**Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport**

Organizator

**Hrvatska matica iseljenika**

Suorganizatori

- **Znanstveni zavod Hrvatov** (Trajštof, Austrija)  
[www.zigh.at](http://www.zigh.at)
- **Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj** (Pečuh, Mađarska)  
[www.mhti.hu](http://www.mhti.hu)
- **Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata** (Subotica, Srbija)  
[www.zkhv.org.rs](http://www.zkhv.org.rs)

POKROVITELJ  
INTERLIBERA

**Ministarstvo kulture Republike Hrvatske**

**Interliber**

36. međunarodni sajam knjiga i učila  
(12. - 17. studenoga 2013.)

Paviljon 6, štand 2a

Zagrebački velesajam, Avenija Dubrovnik 15, Zagreb

## Kazalo

- 5 -

Pozdravna riječ  
ravnatelja Hrvatske matice iseljenika mr. sc. Marina Knezovića

- 7 -

Prof. dr. sc. Sanja Vulić  
**Nakladništvo hrvatskih manjina (od 2010. do danas):**  
*Izvrsne stručne monografije, kvalitetni udžbenici,  
standardne beletrističke knjige*

- 14 -

### Program

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva,  
hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine

**12. – 17. studenoga 2013.**

- 40 -

### Naglasci

Izjave autora, urednika i nakladnika iz manjinskih zajednica

- 44 -

Nova izdanja Hrvatske matice iseljenika

# Pozdravna riječ

U ime Hrvatske matice iseljenika čast mi je predstaviti vam nove knjige naših izvandomovinskih autora iz dvadesetak država svijeta, pisane različitim jezicima, koje na osobiti način pridonose kulturnoj integraciji našeg raseljenoga naroda i matične zemlje. Knjige će biti izložene u sklopu tradicionalnoga Matičina projekta **Hrvatske knjige izvan Hrvatske** (HKIH) na uglednome međunarodnom sajmu knjiga i učila **Interliber** na Zagrebačkome velesajmu od 12. do 17. studenoga 2013.

**Izložbu nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva, hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine** u Zagrebu priređuje Hrvatska matica iseljenika uz financijsku potporu Ureda za kulturu, obrazovanje i sport Grada Zagreba. **Glavna tema** našega zajedničkoga nastupa na 36. Interliberu je *Nakladništvo hrvatskih manjina*. Za razliku od prethodne istoimene izložbene teme koja je održana prije četiri godine u okviru 32. Interlibera, prikazujući preglednu reviju svih manjinskih izdanja – Matičin se bibliofilski tim ovom prigodom usredotočio na stručne monografije, rječnike, udžbenike za dvojezičnu nastavu, religijska izdanja te elektroničko nakladništvo. Dominantno će mjesto stoga na izložbi biti tri najproduktivnija nakladnika stručnih monografija: **Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov** iz austrijskog Trajštoga, **Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj** iz Pečuha te **Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata** iz Subotice. Nakladnička produkcija Hrvata u Vojvodini samo u protekle tri godine bilježi više od 100 naslova iz beletristike, publicistike i znanosti! Stručnjacima, autorima i entuzijastima koji djeluju u okviru tih hrvatskih organizacija u Austriji, Mađarskoj i Srbiji čestitam na kvalitetnim izdanjima, koja se tiskaju u skromnim prilikama i teško se probijaju do čitalačke publike na tržištu knjiga.

Hrvatske autohtone manjinske zajednice višestoljetno žive u 12 zemalja srednje i jugoistočne Europe kao što su **Austrija, Bugarska, Crna Gora, Češka, Italija, Kosovo, Mađarska, Makedonija, Rumunjska, Slovačka, Slovenija te Srbija**. Svi 12 država u kojima žive hrvatske manjine, kako one iz Europske unije tako i one iz Unijina susjedstva, članice su Vijeća Europe poput RH pa u svoj pravni sustav ugrađuju preporuke *Okvirne konvencije VE o zaštiti nacionalnih manjina i Europske povjete o regionalnim i manjinskim jezicima*. Činjenica je da oko pola milijuna pripadnika hrvatskih etničkih zajednica iz tih dijelova srednje i jugoistočne Europe danas većinom imaju priznati manjinski status u domicilnim državama. U njima su razvili zamjetnu nakladničku djelatnost i na materinskom jeziku, stoga je logičan interes Matičina tima za hrvatskim knjigama na susjednim geografskim prostorima. Hrvatsko tržište knjiga među našim manjinskim zajednicama tek određuje svoje ciljeve, dok ih prestižu besplatno dostupna *online* izdanja, kako beletrističkih knjiga tako i stručnih publikacija poput *online Hrvatskog pravopisa* zagrebačkog Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovje ili pak odnedavno dostupnog mrežnog izdanja **Hrvatske enciklopedije Leksikografskog zavoda Miroslava Krleže**.



Mr. sc. Marin Knezović,  
ravnatelj Hrvatske matice iseljenika

U bibliografskim bazama NSK-a u Zagrebu te HAZU-a najprisutnija je raznovrsna nakladnička djelatnost Gradišćanskih Hrvata iz Austrije. U tamošnje plodnije nakladnike ubrajaju se Hrvatski kulturni i dokumentarni centar i Hrvatsko štamparsko društvo iz Željeznog. Posjetitelji Matičina štanda na Interliberu moći će prelistati zadnja godišta *Hrvatskih novina*, tjednika s najstarijom tradicijom na panonskome tlu, kojeg zadnjih 30 godina izvrsno uređuje Petar Tyran, osiguravši mu u 21. stoljeću dobro posjećenu elektronsku inačicu na Internetu <http://hrvatskenovine.at/>. Posebna mi je čast što ću na Interliberu 14. studenoga uručiti Matičino *Priznaje* tom uglednom publicisti iz Beča, čije se novine čitaju u Austriji, Češkoj, Mađarskoj, Hrvatskoj i Slovačkoj.

Ogledni udžbenički program za dvojezične manjinske škole predstavit će Naklada *Croatica* iz Budimpešte. Višejezičnu publicistiku srednjoeuropskog multietničkog prostora u kojem participira i hrvatska manjina najbolje će predstaviti Panonski institut iz Austrije, čiji ljetopis slavi 20. rođendan, dosegnuvši u toj serijskoj trojezičnoj publikaciji skoro deset tisuća stranica.

Pitanja dostupnosti knjiga naših autora iz iseljeništva nisu još uvijek sustavno riješena. Knjižna građa pretežito pristiže u Hrvatsku donacijama autora. Otkup knjiga za knjižnice, koji prakticira Ministarstvo kulture RH, diskriminira hrvatske autore iz inozemstva temeljem činjenice da nemaju prebivalište u RH. Vjerujem da će primjena *Zakon o Hrvatima izvan Hrvatske* stvoriti prepostavke za sustavan otkup nove knjižne produkcije hrvatskih autora iz dijaspore.

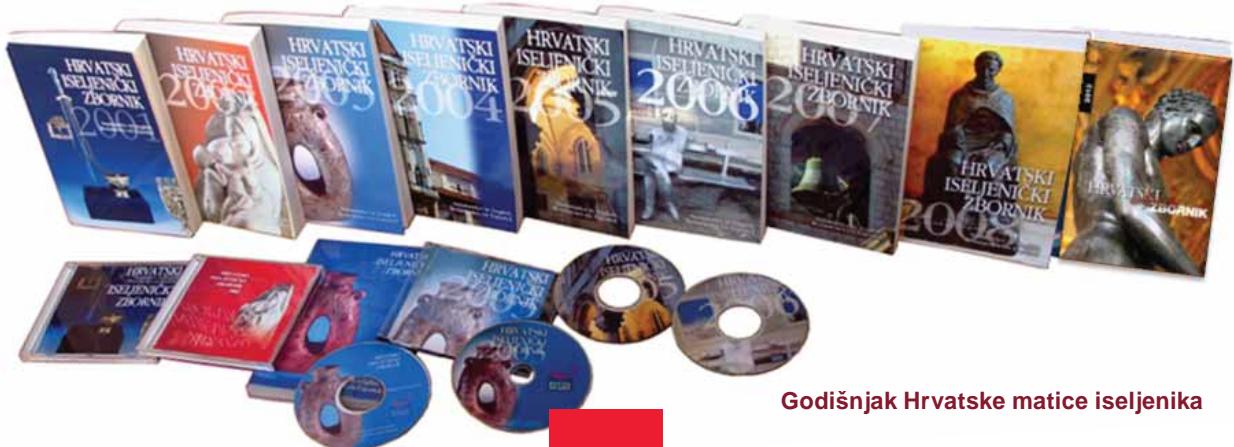
**U cjelini**, Matičina izložba donosi pregled iseljeničkih knjiga sa **180 novih naslova** iz raznih područja ljudske djelatnosti od Amerike do Australije, iz koje nam na 36. Interliber stiže pisac Vladimir Jakopanec.

I na kraju, još jednom vam preporučujem tribine o nakladništvu hrvatskih manjina iz Austrije, Mađarske i Srbije, koje će se održati u četvrtak, 14. studenoga 2013.

Vjerujem da će posjetitelji i izlagači našega najvećega poslovnoga sajma knjiga imati mogućnost uspostaviti nove mostove suradnje s autorima i nakladnicima iz iseljeništva.

Ovom prigodom zahvaljujem svim suradnicima, koji su pridonijeli raznovrsnosti projekta **Hrvatske knjige izvan Hrvatske**, poglavito središnje teme izložbe, ulažući svoje vrijeme i nerijetko vlastita materijalna dobra. Posebno zahvaljujem stručnoj savjetnici **prof. dr. sc. Sanji Vulić** s Hrvatskih studija, te voditeljici zbirke *Inozemne Crotice* NSK **dr. sc. Željki Lovrenčić** na svekoliko pomoći u ostvarenju projekta. Nakon sajamske prezentacije knjižna građa s izložbe bit će dostupna čitateljima u Matičinoj biblioteci, dok će jedan primjerak biti darovan, prema željama autora iz iseljeništva, Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici za jedinstveni nacionalni fond *Croatica*.

*Mr. sc. Marin Knezović,  
ravnatelj Hrvatske matice iseljenika*



Godišnjak Hrvatske matice iseljenika

# NAKLADNIŠTVO HRVATSKIH MANJINA:

**Izvrsne stručne monografije, kvalitetni udžbenici,  
standardne beletrističke knjige**

*Napisala: prof. dr. sc. Sanja Vulić*

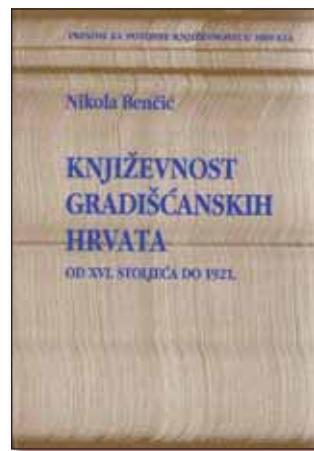
Svijet knjige autora iz hrvatskih autohtonih manjinskih zajednica iz zemalja srednje i jugoistočne Europe, ako promatramo knjižnu produkciju od 2010. do danas, obiluje mnoštvom novih naslova - osobito u Gradišću, južnim mađarskim županijama i Vojvodini.

Tri najproduktivnija nakladnika stručnih monografija su: Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov iz austrijskog Trajštofa, Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj iz Pečuha te Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata iz Subotice

Otkako smo kročili u 21. stoljeće, sve se više potvrđuje zapažanje kako se knjige u današnje vrijeme tiskaju više nego ikada, a čitaju manje nego ikada. U kolikoj je mjeri drugi dio zapažanja primjenjiv na hrvatske manjinske zajednice u srednjoj i jugoistočnoj Europi nije jednostavno točno utvrditi, ali sa sigurnošću možemo reći da je nakladnička djelatnost iznimno plodna, premda su u tom pogledu razlike među pojedinim manjinskim zajednicama vrlo velike – zbog različitih razloga. Upravo zbog takove velike produkcije, u prilogu koji je ograničen brojem znakova nije moguće podrobnije ih analizirati na način na koji bi to autorica ovih redaka željela, nego uglavnom tek navesti. Iz istoga će razloga u ovom tekstu izostati i osvrt na različita glasila. Sukladno očekivanjima, nakladnička je djelatnost najplodnija u sredinama s kontinuiranom višedesetljetnom ili dužom nakladničkom tradicijom. U takovim sredinama danas djeluju i ustanove s organiziranom i/ili kontinuiranom nakladničkom djelatnošću.

## Austrija, Gradišće – stotina novih knjiga

U tom kontekstu valja upozoriti na vrlo plodnu nakladničku djelatnost Hrvatskoga štamparskoga društva u Željeznu, glavnomu gradu austrijskoga Gradišća. To je društvo tiskalo više od stotinu knjiga. Posljednjih su im godina izdanja redizajnirana i prilično luksuzno opremljena. Tako je 2011. tiskana dvojezična monografija Marina Berlakovića o tjedniku Hrvata u Gradišću, s hrvatskim naslovom *100 ljet „Hrvatske novine“*. Donosi iscrpne podatke iz različitih razdoblja razvitka tjednika. Iduće 2012. tiskan je zbornik u čast Augustinu Blazoviću, priređen povodom 90. obljetnice književnikova rođenja. Urednik Zbornika, naslovlenoga *Augustin Blazović književnik dušobrižnik*, jest Mirko Berlaković, koji je ujedno i autor Predgovora. U Zborniku svojim prilozima surađuje još devet autora, svi iz Gradišća u Austriji. Tiskan je kao ukupno 103. knjiga Hrvatskoga štamparskoga društva, a iduća 104. knjiga je *Gradišće Kalendar i ljetopis Gradišćanskih Hrvatov za obično ljeto 2013*. Najnovija knjiga Hrvatskoga štamparskoga društva, naslovljena *Kroatien EU*, ponajprije je namijenjena čitateljima kojima je materinski jezik njemački (a žele više doznati o Hrvatskoj), pa je na tom jeziku i objavljena. Autor knjige je Hrvat iz Gradišća Štefan Benczak. Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću još od vremena između dva svjetska rata kontinuirano izdaje različite publikacije, među kojima su i djela hrvatskih pisaca iz



Gradišća. Tako je npr. 2012. u njihovoј nakladi tiskana knjiga kratkih proza, scenskih slika i pjesama Ane Schoretits, spisateljice koja je literaturi Hrvata u Gradišću već podarila velik broj svojih književnih djela. Ova dvojezična knjiga na hrvatskom je naslovljena *Zadnji hrvatski Mohikanac po slijedi hrvatske abecede*.

Pod okriljem kulturne ustanove *Panonski institut* iz Pinkovca u južnom Gradišću u Austriji, koju je 1993. osnovao dr. Robert Hajszan, pokrenut je 1994. godišnjak, koji ove godine slavi 20. obljetnicu kontinuiranoga izlaženja. Taj je godišnjak do zaključno 2000. bio naslovjen *Panonska ljetna knjiga*. Po uzoru na suvremenija jezična rješenja i u Gradišću i u Hrvatskoj, od 2001. preimenovan je u *Panonski ljetopis*. Ljetopis je iznjedrio različite publikacije, pa i bibliotečne nizove, u kojima se objavljaju knjige hrvatskih autora iz manjinskih zajednica, iz iseljeništva, iz Hrvatske i, naravno, iz domicilne Austrije. Tako je npr. 2010. objavljena zbirka novinarskih zapisa, intervjuja i osvrta novinarke i književnice Timee Horvat. Budući da je autorica rodom iz Petrova Sela u zapadnoj Mađarskoj, zbirka je naslovljena *Petrovisko pero*. Iduće 2011. u ediciji Panonskoga ljetopisa objavljena je, među inim, pjesnička zbirka *Zapisi s jagodica prstiju* hrvatske pjesnikinje iz Amsterdama Sanje Percele. Iz 2012. izdvajamo *Gradišćanske povidajke* prema zapisima Balinta Vujkova. Idejni tvorac te knjige je Katarina Čeliković iz Subotice, koja je došla na zamisao da se iz Vujkovljeve knjige *Cvjetovi mećave* izdvoje pripovijetke zapisane među Hrvatima u Gradišću i objave kao zasebna knjiga. Godine 2013., također u ediciji Panonskoga ljetopisa, objavljene su *Gradišćansko-hrvatske narodne priče* Antona Leoplda, rodom iz Frakanave u srednjem Gradišću.



Izuzmemli pojedine publikacije, ili pojedine tekstove, u Austriji je za znanstvene publikacije koje se odnose na Hrvate u Gradišću ponajprije zaslužan **Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov**. Osim izdanja temeljnih jezikoslovnih priručnika, ZIGH od 1997. ima biblioteku *Gradišćansko-hrvatske studije*, u okviru koje su 2010. tiskane dvije knjige: austrijski jezikoslovac Gerhard Neweklowsky sabrao je svoje tekstove na njemačkom, kao i one na hrvatskom, u knjizi *Jezik Gradišćanskih Hrvatov*. Knjiga nije dvojezično izdanje u uobičajenom značenju te riječi, jer su pojedine rasprave objavljene ili na njemačkom ili na hrvatskom jeziku. Protivno tomu, knjiga mlade filologinje Katharine Tyran *Klimpuški rukopisni fragment*, dvojezična je monografija s istim tekstovima na njemačkom i na hrvatskom jeziku. Riječ je o za tisak priređenom diplomskom radu o rukopisnom zapisu na hrvatskom jeziku iz 1564., na posljednjoj stranici primjera latinskoga misala koji se rabio u Klimpuhu u sjevernom Gradišću.

U nakladi Hrvatskoga kulturnoga i dokumentacijskoga centra u Željeznu, tiskana je usporedno na hrvatskom i njemačkom zbirka ljubavnih pjesama Doroteje Zeichmann, s hrvatskim naslovom *Med nebom i paklom* (2013.). Udruga Tamburica Pajngrt iz Pajngrta u sjevernom Gradišću izdala je 2013. dvojezičnu knjigu *Tamburica u Gradišću*, s pregledom tamburaških društava i grupe. Općenito se sve više knjiga u austrijskom Gradišću tiska dvojezično, što pokazuje da je onih koji s lakoćom čitaju hrvatske knjige sve manje. Među knjigama austrijskih Hrvata koji nisu rodom ili podrijetlom iz Gradišća, izdvajamo knjigu Josipa Seršića *Kroatisches Wien* (2013.), koja Austrijance upoznaje s poviješću hrvatske zajednice u Beču, od srednjega vijeka pa nadalje.

## Crna Gora – povjesne studije i beletrističke knjige

U državi Crnoj Gori ističemo ovom prigodom knjigu Đure Vidmarovića *Prilog povijesti Hrvata Gornje i Donje Lastve*, koja je 2013. objavljena u nakladi Hrvatske krovne zajednice *Dux Croatorum*. Obiteljske uspomene književnice Nevenke Nekić, naslovljene *Kotorska trilogija*, tiskane su 2013. u nakladi Hrvatske bratovštine Bokeljske mornarice 809 Zagreb i Hrvatskoga građanskog društva Crne Gore iz Kotora.

## Italija – pojava romana kod moliških Hrvata

Među moliškim Hrvatima u Italiji i dalje nakladničku djelatnost nastavlja Zaklada "Agostina Piccoli" koja objavljuje raznovrsne knjige i publikacije. God. 2004. pokrenut je niz kolektivnih pjesničkih zbirki moliških Hrvata, naslovjen *S našimi riči / Con le nostre parole / Našim rijećima*. Do 2010. objavljene su tri takove zbirke, a upravo je u pripremi i četvrta. U trećoj zbirci iz 2010., osim pjesama, objavljeni su i kraći prozni tekstovi. Među autorima ima i vrlo mlađih, što je neobično važno za vitalnost te brojčano male zajednice.

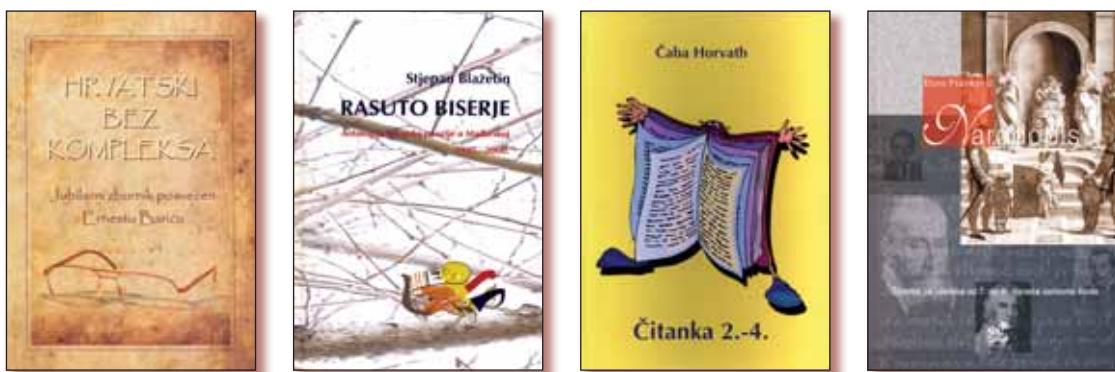
Poseban je pak događaj pojava romana u moliških Hrvata. Do sada su tiskana tri (s usporednim prijevodom na talijanski), a svima je autor Niciola Gliosca, koji piše na mjesnom idiomu svoga rodnoga Kruča. Prvi roman *Sep aš Mena / Giuseppe e Filomena*, objavljen je 2009. Već iduće 2010. objavljen mu je roman *Hiža do Templari / La casa dei Templari*, a 2011. roman *Tezor do brihandi / Il tesoro dei briganti*. Sva su tri romana sadržajno vezana uz život Hrvata u Kruču, a u prvom je riječ i o odlasku moliških Hrvata u prekoceanske zemlje, u potrazi za poslom.

## Mađarska – odlične monografije, udžbenici i časopisi

Živko Mandić, koji već desetljećima znatno pridonosi istraživanju kulturne baštine Hrvata u Mađarskoj, u Budimpešti je objavio dvije nove knjige narodne književnosti šokačkih Hrvata iz njegova rodnoga Santova u mađarskom dijelu Bačke. Prva, s naslovom *Pismu piva prilipa divojka. Ostvaraji uma i duha santovačkih Hrvata*, objavljena je 2011., a druga *Biser po biser – ogrlica. Kraći oblici pučkih umotvorina u santovačkih Hrvata*, tiskana je 2013.

Osim nakladničke kuće *Croatica* iz Budimpešte, u kojoj se tiskaju različite vrste knjiga, udžbenika i inih publikacija, a među njima npr. redovito svake godine i *Hrvatski kalendar*, po broju se objavljenih knjiga posljednjih godina ističe i **Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj**. Zahvaljujući nakladničkoj djelatnosti toga Zavoda, ponovo su se počeli priređivati i tiskati, i to redovito, zbornici s međunarodnih kroatističkih znanstvenih skupova, koji se bienalno održavaju u Pečuhu. Tako je 2010. tiskan zbornik radova s IX. skupa (održanoga 2008.), a 2012. s X. skupa (održanoga 2010.). Između navedena dva, tiskan je 2011. još jedan važan zbornik znanstvenih radova, u čast hrvatskoga jezikoslovca iz Mađarske Ernesta Barića, profesora na Krostatistici u Pečuhu. Zbornik je naslovjen *Hrvatski bez kompleksa. Jubilarni zbornik posvećen Ernestu Bariću*. Među suradnicima zbornika su istraživači iz Mađarske, Hrvatske i Austrije. Iste su godine istaknuti pjesnici iz redova Hrvata u Mađarskoj Josip Gujaš Džuretin (1936.-1976.) i Stipan Blažetin (1941.-2001.) počašćeni zbirkama pjesama. Blažetinova je zbirka objavljena u sunakladi KLD „Rešetari“ iz Rešetara u zapadnoj Slavoniji. U god. 2010. valja još spomenuti 2. izdanje Antologije hrvatske poezije u Mađarskoj 1945.-2000. *Rasuto biserje*, te Antologije

hrvatske dječje poezije u Mađarskoj 1945-2000. *Sjajna igra*. Obje je sastavio mr. sc. Stjepan Blažetin. God. 2012. još je u nakladi Zavoda tiskana dijalektološka monografija pomurske Hrvatice iz Mađarske dr. sc. Erike Racz *Govori pomurskih Hrvata*, te knjiga studija i ogleda vojvođanskoga Hrvata Tomislava Žigmanova, naslovljena *Izazovi – sabiranja, sumjeravanja, tumačenja*, s podnaslovom *Studije i ogledi o knjiškim i književnim temama hrvatskoga istočnog zagrančja*. Potonja ima za sunakladnike Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata i *Oksimoron* iz Osijeka.



Povodom 20. obljetnice svoga djelovanja, Hrvatsko je kazalište u Pečuhu 2012. objavilo monografiju *Dva jezika, dvije kulture – jedno kazalište*, u kojoj su, među inim, tiskani plakati svih predstava odigranih u tom razdoblju. U bunjevačkom Čavolju u mađarskom dijelu Bačke objavljene su 2011. *Priče sa bunjevački salaša* Mihajla Mandića. U jugozapadnoj Mađarskoj, u nakladi Hrvatske samouprave Petrova Sela, tiskane su 2012. dvije kvalitetne knjige. Jedna je od njih pjesnička zbirka Lajoša Škrapića *Po dugoj cesti*. To je treća Škrapićevo zbirka. Sadrži izbor pjesama iz njegovih dviju prethodnih zbirki (*Droptine* i *Obračun*), zatim pjesnikove hrvatske prepjeve uglavnom mađarskih pjesama, ali i autorske Škrapićeve pjesme na mađarskom. Hrvatske je pjesme i prepjeve napisao i tiskao na mjesnom idiomu svoga rodnoga Petrova Sela. Iste je godine u nakladi Hrvatske samouprave Petrova Sela tiskano djelo *U Božji vinograd*, kojemu je autor Ivan Németh (1880.-1961.), desetljećima istaknuti prosvjetni i kulturni djelatnik u Petrovu Selu. Važno je naglasiti da je Németh bio rodom iz Hrvatske Nadalje, sela koje je bilo u neposrednoj blizini grada Körmenda u jugozapadnoj Mađarskoj. Danas je Hrvatska Nadalja tek periferna četvrt Körmenda, u kojoj više nema autohtonih Hrvata koji su rodom iz toga mjesta nego samo pokoji doseljenik iz Petrova Sela.

### **Slovačka – iz riznice tradicijske kulture**

Hrvate u Slovačkoj, posebice u Čunovu, razveselila je dvojezična hrvatsko-slovačka monografija s hrvatskim naslovom *Čunovo naše selo*, koje su priređivači i autori Jive Maász mlađi iz Čunova i Jožef Malinarić iz obližnjega Rosvara. Knjiga je luksuzno opremljena. U Novom se Selu u Slovačkoj do kraja studenoga 2013. očekuje izlazak iz tiska pjesničke zbirke Jure Baláža *Vraćanje domuom*. Zbirka je napisana na novoselskoj čakavštini.

## Slovenija – obljetničke monografije i poezija

Hrvatsko kulturno društvo u Mariboru 20. obljetnicu svoga postojanja popratilo je *Spomen knjigom 1990.-2010.*, objavljenom 2011. Opisujući svoje aktivnosti, pišu i o svom *Glasilu*, koje je počelo izlaziti u prosincu 1995., a 2010. preimenovano u *Croata*. U slovenskom dijelu Istre redovito svoje pjesničke zbirke, temeljene na čakavštini njegova rodnoga Tribunja kraj Šibenika, objavljuje Stipe Cvitan. Njegovu drugu po redu pjesničku zbirku, naslovljena *Ne odi nider* (2010.), tiskana je u nakladi HD Istra Piran iz Portoroža, a treću *Babin pas* (2012.) objavio je u vlastitoj nakladi.

## Srbija – najplodnija izdavačka djelatnost vojvodanskih Hrvata

Po broju objavljenih knjiga absolutno prednjače Hrvati u Vojvodini. Većina je knjiga tiskana u Subotici. U Bačkoj je vrlo mali broj knjiga objavljen izvan Subotice. Fra Josip Špehar je 2011. objavio povijesnu monografiju *Tko su Šokci: naziv, podrijetlo i pripadnost*, a 2012. priredio je knjigu *Franjevački samostan Bač: Kronološki pregled*. (nakladnik FS. Sv. Marije, Bač). Zvonko Tadijan je, u nakladi KPZH „Šokadija“ iz Sonte, 2011. objavio etnografsku knjigu *Šokačke narodne nošnje u Bačkoj*. U Somboru je, u nakladi UG „Urbani Šokci“, 2011. tiskana zbirka *Tajanstvenosti trag Stipana Bešlina (1920.-1941.)* iz Bačkog Monoštora, koju su priredile Marija Šeremešić i Sanja Vulić. U Novom Sadu je HKUPD „Stanislav Preprek“ 2012. tiskalo zbirku *Preprekovo proljeće*. U Petrovaradinu u istočnom Srijemu tiskana je povijesna monografija Marka Kljajića *Surčin kroz povijest* (2010.), a 2011. knjiga eseja Mile Markov Španović *Jezik je zapravo domovina*. Budući da je većina novčanih sredstava koncentrirana u Subotici, brojem publikacija prednjači nekoliko ustanova iz toga grada. Veći je broj knjiga objavljen u nakladi NIU „Hrvatska riječ“ iz Subotice. Dramskomu piscu Stjepanu Bartošu objavljene su drame sabrane u knjizi naslovljenoj *Igra opasnih pojedinosti* (2010.), a pjesnikinji Ljubici Kolarić-Dumić zbirka proznih crtica *Uz baku je raslo moje djetinjstvo* (2011.). Zbirku *Molitve vremena sadašnjeg: izabrane pjesme* (2012.) potpisuje pjesnik Jakov Kopilović. Književnik Milovan Miković priredio je izabrane pučke proze koje je zapisao Balint Vujkov, objavivši ih u knjizi *Bunjevačke narodne pripovijetke* (2010.). Narodne pjesme iz književnih djela i sakupljačke ostavštine Ilike O. Srijemca izabrala je i priredila Jasna Melvinger (2012.). Ruža Siladev svoju je drugu knjigu etnografskih proza naslovila *Šokica pripovida* (2012.). Iste je godine objavljena knjiga Milivoja Prćića *Živi a izgubljeni te Matije Molcera Označena tišina*. Književnik Lazar Francišković objavio je *Eseje* (2012.). Zanimljivosti o gradu Subotici objavljene su u knjizi Viktorije Aladžić *Subotica koja nestaje* (2012.). Dražen Prćić i grupa autora tiskali su *Priču o fotografiji* (2011.). Iznimno važno djelo Matije Evetovića *Kulturna povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata*, kojega je rukopis dovršen početkom 1941., prvi je put objavljeno 2010. U sunakladi NIU „Hrvatska riječ“ i Zavoda za kulturu vojvodanskih Hrvata objavljeni su 2012. izbori iz pjesništva bunjevačkoga Hrvata Ante Evetovića Miroslava u zbirci naslovljenoj *Vječnosti doba* (prir. Vladan Čutura), iz pjesništva zavičajne tematike šokačkoga Hrvata Ante Jakšića (prir. Marina Balažev), te iz bunjevačkih narodnih proza koje je zabilježio Balint Vujkov (prir. Bernardica Ivanković).

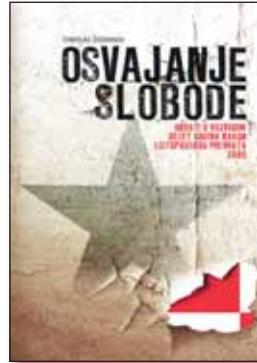




U nakladi **Zavoda za kulturu vojvodanskih Hrvata** tiskano je 2012. opsežno djelo *Prognanik iz svijeta svjetlosti* o književniku i svestranom umjetniku Stanislavu Prepreku, priređivača Ivana Balenovića. U čast 100. obljetnice rođenja Alekse Kokića 2013. tiskane su mu sabrane pjesame *U sjenama ravnice*, koju je priredila Željka Zelić. Katarina Čeliković sastavila je *Bibliografiju narodnih pripovjedaka i djela Balinta Vujkova* (2013.). Drugo, osuvremenjeno izdanje likovne monografije Bele Durancija *Slikar Stipan Kopilović: 1877.-1924.* objavljeno je 2011. Etnografskoga je značaja knjiga šokačkoga Hrvata Ivana Andrašića *Izgradnja kuća nabijača u Sonti u XX stoljeću* (2010.). Valja još spomenuti da Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata od 2009. redovito izdaje *Godišnjak za znanstvena istraživanja*, a od 2013. časopis za književnost i umjetnost *Nova riječ*.

U sunakladništvu s **Institutom za migracije i narodnosti iz Zagreba, ZKVH** je tiskao interdisciplinarni znanstveni zbornik *Hrvati u Vojvodini: identitet(i), procesi i društvene aktivnosti* (ur. Mario Bara i Aleksandar Vukić). Zavod je, u sunakladništvu s HMKU A. Dugonics i subotičkim HAD-om, objavio povijesnu monografiju najplodnijeg suvremenog pisca udžbenika naše manjine u Mađarskoj i rođenog Mađara iz hrvatskog Belog Manastira dr. sc. Ladislava Heke - pod naslovom *Osam stoljeća Hrvatsko-ugarske državne zajednice s posebnim osvrtom na Hrvatsko-ugarsku nagodbu* (2011.).

**Hrvatsko akademsko društvo** iz Subotice nastavlja svoj projekt *Leksikon podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca*, dosegnuvši 2011. godine 11. svezak. Politički ogledi Tomislava Žigmanova, naslovljeni *Osvajanje slobode: Hrvati u Vojvodini deset godina nakon listopadskog prevrata 2000.*, objavljeni su 2011. Među beletrističkim djelima izdvajamo zbirku Mirka Kopunovića *Nad raspuklinom čutnje* (2010.) te pjesame u prozi *Ljestve za panonsko nebo* (2012.). HAD je nakladnik i fotomonografije *Klapim I. I. Ivkovića* (Subotica 2012.). U sunakladništvu s Libera editio d.o.o. iz Zagreba pokrenut je projekt *Biografski leksikon Hrvata istočnog Srijema* (2011.).



U nakladi **Katoličkoga institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“** tiskane su 2011. knjige akademika Ante Sekulića *Prilozi povijesti hrvatske književnosti* i *Selo na raskrižju putova: stoljetnica žedničke župe*. Zanimljiva je i knjiga Marinka Stantića *Inkulturacija vjere kroz pučku pobožnost bunjevačkih Hrvata* (2010.). Vrlo je originalna knjiga Tomislava Žigmanova *Bunjevački Put križa*, s podnaslovom *Za osobnu pobožnost virujućeg svita* (2013.). Riječ je o nagrađenoj prozi napisanoj u formi Križnoga puta, a takav je i format te likovna i osobito grafička oprema knjige. Dužnjaci (žetvenoj zahvalnici) kod bunjevačkih Hrvata posvećena je fotomonografija Grge Piukovića *Sto bandaša i bandašica* (2010.). Institut je u sunakladi s **Hrvatskom čitaonicom** iz Subotice tiskao antologiju pjesama na pučki način, naslovljenu *Lira naiva* 2013., koju je priredila Katarina Čeliković. Na kraju knjige su životopisi 60 pjesnika. Te su dvije ustanove zajedno objavile i pjesničku zbirku Mirjane Jaramazović *Hajdemo zajedno* (2010.). Objavljena je i zbirka J. M. Dumendžića, naslovljena *Čudan ovaj bili svit*. Nakladnik te zbirke je *Hrvatska čitaonica* u Subotici, kao i knjige o glasovitoj subotičkoj vijećnici autorice R. Miković Žigmanov. Knjiga je naslovljena *Naša Gradska kuća* (2012.). Posebno u nakladi Hrvatske

čitaonice valja izdvojiti zbornike radova sa stručno-znanstvenih skupova u okviru *Dana Balinta Vujkova*. Drugi zbornik (2011.) sadrži objavljene radove s čak pet skupova, održanih od 2006. do 2010., a treći zbornik (2013.) radove sa skupova održanih 2011. i 2012. Zbornike uređuje Katarina Čeliković.

Više etnografskih knjiga o dužijanci tiskao je Organizacijski odbor *Dužjance* autora L. Vojnića Hajduka, M. Piukovića, te A. Stantića u sunakladništvu s HKC „Bunjevačko kolo“. Publicističkoj živosti pridonosi **Hrvatski demokratski forum**, u nakladi kojega je Antonija Čota objavila svoju knjigu kritičkih analiza, naslovljenu *Nuda veritas = Gola istina: našutjesmo se do grla* (2011.). Sudbinu hrvatske manjinske zajednice u Vojvodini razmatra Lazo Vojnić Hajduk u svojoj knjizi *Kako u novo bez loma ...* (2010.), objavljenoj kod istoga nakladnika.

Časopis za književnost, umjetnost i znanost *Klasje naših ravni* Ogranka MH u Subotici izlazi redovito kao dvobroj, a uređuje ga Milovan Miković. Još jedno glasilo za kulturu, povijest, znanost i društvena pitanja pokrenula je 2013. *Udruga Hrvatska nezavisna lista*, koje je naslovljeno *Hrvatske novine*. HN uređuje Antun Horvat.

Unatoč brojnim nakladnicima, dio knjiga u Vojvodini autori tiskaju u vlastitoj nakladi. Tako je npr. u Subotici 2012. Katarina Korponaić tiskala knjigu *Stare subotičke porodice*, a L. V. Hajduk povijesnu monografiju *Ago Mamužić i nacionalni pokret bunjevačkih Hrvata*.

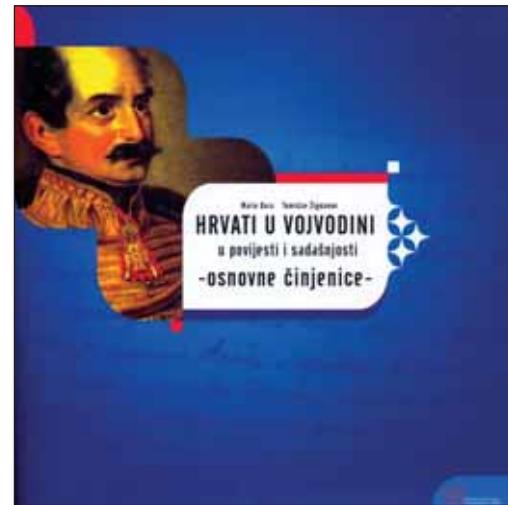
### ***Knjige hrvatskih manjinaca tiskaju se i u Hrvatskoj***

Nemali je broj knjiga hrvatskih manjinaca iz europskog susjedstva tiskan i u Hrvatskoj. Na Hrvate u Boki kotorskoj odnosi se *Spomenica 600. obljetnice crkve Male Gospe u Gornjoj Lastvi* (1410.-2010.), koju je uredio Vinicije B. Lupis (Split 2011.) Etnograf Đuro Franković iz Pečuha objavio je 2012. u nakladi Grada Đakova i ĐKK svoj *Blagdanski kalendar*, u kojem opisuje vjerske običaje Hrvata u Mađarskoj.

Pjesnikinja Ljerka Totch Naumova iz Skopja često svoje pjesničke zbirke objavljuje u sunakladništvu KLD „Rešetari“ iz Rešetara (*Između dvojbi*, 2010., *Nemir koji nije imao ime*, 2013.)

Društvo hrvatskih književnika objavilo je 2012. knjigu *Soneti* Ante Jakšića, priređivača Milovana Mikovića. Izabrane radove Josipa Andrića priredio je i 2011. u nakladi *Glasa koncila* objavio Vladimir Lončarević. U Zagrebu redovito objavljuje bunjevački Hrvat Naco Zelić, čija je fotomonografija *Slikovali smo se: stare fotografije* tiskana 2011. u Nakladi *Stih*.

Zajednica protjeranih Hrvata iz Srijema, Bačke i Banata objavila je knjigu Ivana Bonusa *Moj voljeni i kićeni Srijem. Povijest karaševskih Hrvata u rumunjskom Banatu (16.-18. stoljeće)*, koju je napisala Castilia Manea-Grgin objavio je FF press iz Zagreba. Zbog ograničenoga prostora, ovaj pregled nije analitičkoga nego revijalnoga tipa, pa sam u njega nastojala uvrstiti što veći broj publikacija. Naravno, nisu sve izdvojene knjige ni savršene, ni iznimno kvalitetne. Ipak, i one više, i one manje kvalitetne, dokazom su opstojnosti hrvatskih manjinskih zajednica na srednjoeuropskom i južnoeuropskom prostoru, kao i želje za ostavljanjem trajnoga traga vlastitoga postojanja i kao jedinke i kao zajednice - u višejezičnoj zajednici kakva je Europska unija.



# Program

## ■ 14. studenoga (četvrtak)

### Glavna pozornica

- 12 sati

#### Svečano predstavljanje nakladništva hrvatskih manjina iz Austrije i Mađarske

Sudjeluju: Marin Knezović, ravnatelj HMI; Zlatka Gieler, predsjednica Znanstvenog instituta Gradićanskih Hrvatov iz Austrije; Stjepan Blažetin, ravnatelj Znanstvenog zavoda Hrvata iz Mađarske



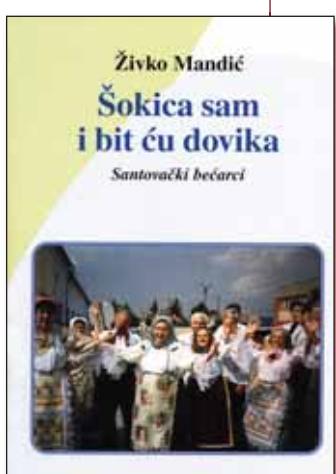
- 12:30 sati

#### Svečano predstavljanje nakladništva hrvatskih manjina iz Mađarske i Srbije

Sudjeluju: Marin Knezović, ravnatelj HMI; Čaba Horvat, ravnatelj Naklade *Croatica* iz Budimpešte (Mađarska); Tomislav Žigmanov, ravnatelj Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata iz Subotice (Srbija)



Autori i nakladnici iz 12 zemalja u kojima žive pripadnici hrvatskih manjina iz srednje i jugoistočne Europe predstavit će svoju recentnu knjižnu produkciju, osvrćući se na pojedinačna vrhunska ostvarenja od beletristike, stručnih monografija do dvojezičnih školskih udžbenika i višejezičnih *on-line* rječnika.



**Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskoga iseljeništva, hrvatskih manjina te Hrvata iz Bosne i Hercegovine**  
**12. – 17. studenoga 2013.**

**Štand HMI – 2 a .**

**• 13 sati**

Razgovor autora i nakladnika iz hrvatskih manjinskih zajednica s novinarima

**• 13:30 sati**

Svečana dodjela *Priznanja Hrvatske matice iseljenika za publicistiku*

Ravnatelj HMI Marin Knezović uručit će *Priznanje* istaknutom publicisti iz Austrije Petru Tyranu, uredniku *Hrvatskih novina*.



**Tyran, Petar** (Novo Selo/Gradišće/Austrija, 27.X.1955.) društveni djelatnik, publicist, književnik. Studirao je anglistiku, filozofiju i slavistiku na Bečkom sveučilištu. Bio je potpredsjednik Hrvatskog akademskog kluba u Beču (1976-1977) i njegov predsjednik (1983-1987). Rukovodio je Institutom za narodne grupe iz Rusta u Austriji i bio glavni urednik njegovog gradišćansko-hrvatskog kulturnog časopisa *Pokus* (1978-1982). Od 1983. godine urednik je tjednika *Hrvatske novine*, najznačajnijeg lista Gradišćanskih Hrvata. Uredničkom politikom tog lista odredio je novi smjer za suvremenu tiskovinu jedne manjinske skupine, osiguravši joj u 21. stoljeću dobro posjećenu elektronsku inačicu na Internetu. Surađuje na *Studio Gradišće* pri ORF-u, a kao suradnik pomogao je i ostvarenje izložbe *400 godina Hrvata u Beču* (Zagreb, 2011.). Između ostalog, uredio je antologiju *Ptići i slavuji - Hawks and Nightingales. Suvremeno gradišćansko-hrvatsko pjesništvo* (Beč, 1983). Njegova poezija i proza objavljene su u zbornicima i antologijama: *Ptići i slavuji* (Beč, 1983), *Österreich und kein Wort Deutsch* (Innsbruck, 1992.), *Dobro jutro more* (Split, 1998.), *Die Fremde in mir* (Beč, Klagenfurt, 1999.), *Čakavsko pjesništvo XX. stoljeća* (Rijeka, 1987; Pula, 2007.) itd. Član je Društva hrvatskih književnika te hrvatskog i austrijskog P.E.N. Centra. Istaknuo se dugogodišnjim radom na očuvanju i promociji identiteta (jezika i kulture) Gradišćanskih Hrvata u srednjoeuropskom prostoru i dosljednim zalaganjem za manjinska prava hrvatske zajednice u Austriji. *Djela:* (priredio) *Hrvatski bal u Beču*, Beč, 2007.

## ■ 15. studenoga (petak)

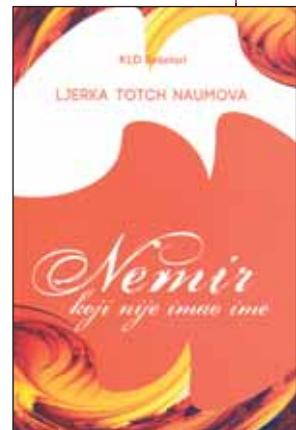
### **Štand HMI – 2 a**

#### • 11 sati

Predstavljanje zbirke pjesama hrvatsko-makedonske autorice Ljerke Totch Naumove pod naslovom *Nemir koji nije imao ime* (nakladnici KLD *Rešetari* i Hrvatska matica iseljenika, *Rešetari* - Zagreb, 2013.)



Sudjeluju: prof. dr. sc. Sanja Vulić i autorica Ljerka Totch Naumova



#### • 12 sati

Predstavljanje knjige hispanistice dr. sc. Željke Lovrenčić *Od pustinje do ledenjaka / Književnost čileanskih Hrvata* (nakladnik Društvo hrvatskih književnika – ograna Pula, Pula, 2013.)

Sudjeluju: prof. dr. sc. Sanja Vulić i autorica dr. sc. Željka Lovrenčić

#### • 12:30 sati

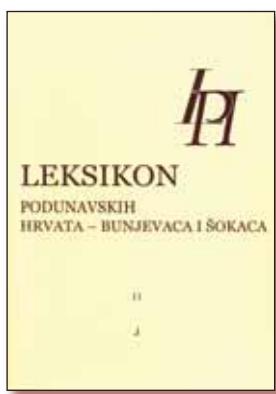
Predstavljanje romana čileanskog pisca hrvatskih korijena Oscara Andrésa Barrientosa Bradasica *Vjetar je zemlja koje više nema* (nakladnik AGM, podružnica Zagrebačkog holdinga i Hrvatska matica iseljenika, Zagreb, 2013.)

Sudjeluju: urednica Grozdana Cvitan (AGM) i prevoditeljica dr. sc. Željka Lovrenčić

### **Glavna pozornica**

#### • 15:30 sati

Predstavljanje *Leksikona podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca* (nakladnik Hrvatsko akademsko društvo iz Subotice)



Sudjeluju: ravnatelj HMI mr. sc. Marin Knezović, urednik dr. sc. Slaven Bačić, izvršni urednik Tomislav Žigmanov, te članovi uredništva Mario Bara i Petar Vuković



Hrvatsko akademsko društvo iz Subotice afirmiralo se u leksikografskom radu, objavivši jedanaest svezaka *Leksikona podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca* za nepuno desetljeće, počevši od 2004. Na ukupno 1083 stranice objavljeno je dosad 1288 članaka, koje potpisuju 133 suradnika.

■ 16. studenoga (subota)

**Štand HMI – 2 a**

**MATIČINA MATINEJA PROČITANIH KNJIGA**

Moderator Matičine *Matineje pročitanih knjiga*: Vesna Kukavica

• od 13 do 20 sati

Predstavljanje autora iz hrvatskih manjinskih zajednica iz europskih država: Austrije, Crne Gore, Češke, Italije, Kosova, Mađarske, Makedonije, Rumunjske, Slovačke, Slovenije te Srbije.

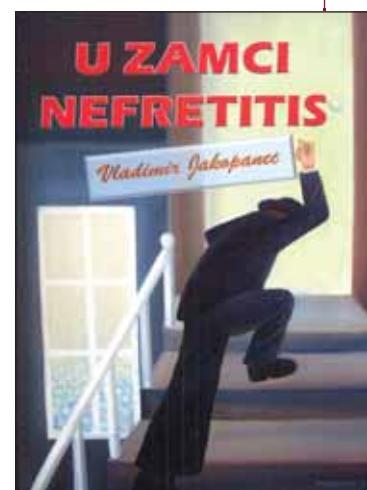
Prezentacije monografija i autora iz Republike Hrvatske koji pišu o hrvatskoj dijaspori.

Predstavljanje knjiga autora iz prekoceanskog iseljeništva (Australija, Sjeverna i Južna Amerika).

• 18 sati

Predstavljanje knjige hrvatsko-australskog pisca Vladimira Jakopanca iz Melbournea pod naslovom *U zamci nefretitis* (nakladnik Galeria, Melbourne, 2013.)

Sudjeluju: spisateljica Tuga Tarle i autor Vladimir Jakopanec



# HRVATSKE KNJIGE IZVAN HRVATSKE

## ■ ARGENTINA

### BILICICH, Matilda

El camino más corto. – Grupo de Escritores Argentinos. – Buenos Aires, 2012. – 150 str.

### VERLICHAK, Carmen

Hrvati u Argentini. – Krivodol Press. – Buenos Aires, 2011. – 214 str.

## ■ AUSTRALIJA

### JAKOPANEĆ, Vladimir

U zamci nefretitis. – Galeria. – Melbourne, 2013. – 328 str.

### LOVOKOVIĆ, Fabijan

Hrvatske zajednice u Australiji: Nastojanja i postignuća. – Središnji odbor hrvatskih društva Australije. – Kingsgrove, 2010. – 766 str.

### YASBİNCEK, Morgan

Liv, AGM podružnica Zagrebačkog holdinga & Hrvatska matica isljenika. – Zagreb, 2012. – 261 str.

## ■ AUSTRIJA

### BENCZAK, Štefan

Kraotien EU – Mitglied #28. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 2013. – 120 str.

### BERLAKOVIĆ, Mirko (ur.)

Zbornik o pateru Augustinu Blazoviću. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 2013. – 240 str.

### BENČIĆ, Nikola

Književnost gradišćanskih Hrvata od 1921. do danas. – Sekcija DHK i Hrvatskoga centra P.E.N-a za proučavanje književnosti u hrvatskom iseljeništvu. – Zagreb, 2000. – 361 str.

### BENČIĆ, Nikola; KOSCHAT Jelka;

### SUČIĆ, Ivo (uredili)

Gramatika gradišćanskohrvatskog jezika. – Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov. – Željezno, 2003. – 701 str.

### BLAZOVIĆ, Augustin

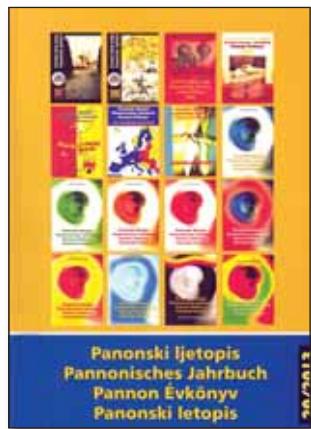
Čežnja: Roman. – Gradišćanskohrvatska biblioteka 8. svezak. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 2001. – 336 str.

### DAMŠIĆ, Juraj

Kratka sprava nauka kerschianzkoga: Biblioteka Pretiskov – Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov. – 116 str.

### HAJSZAN, Robert (uredio)

Panonski ljetopis. – Pinkovac / Güttenbach, 2013. – 544 str.



### HOLZER, Georg

Hrvatska spričanja u svoji povjesni i arealni dimenzija / Der kroatische totenabschiedsgesang in seinen historischen und arealen dimensionen: Biblioteka Gradišćanskohrvatske studije, knjiga 5. i CD. – Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov. – Trajštof, 2009. – 198 str.

**HORVAT, Timea**

Petrovsko pero. – Panonski institut. – Pinkovac, 2010. – 120 str.

**Profesor Feri Sučić 90 ljet:** Jubilarni spis. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Željezno, 2008. – 319 str.

**Igrajmo se:** Dičja knjiga. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Željezno, 2008. – 47 str.

**JEMBRIH, Alojz**

Juraj Damšić i njegov „Nauk Keršćanski“ (1744): U povodu 250. obljetnice prvoga štampanja Damšićevoga katekizmuša. – Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov. – Željezno, 1994. – 136 str.

**KARALL-NOVAK, Gabriela; PAUER-STERN, Gerlinde (uredile)**

U dvi jeziki doma biti. – Hrvatsko gradišćansko kulturno društvo. – Beč, 2002. – 38 str.

**LEOPOLD, Anton**

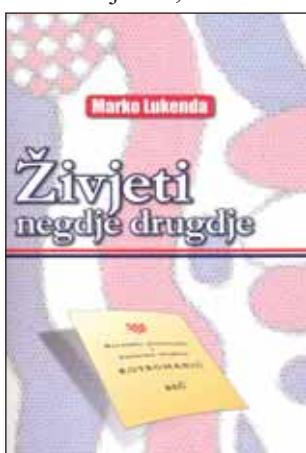
Pjesme na dvi jezici. – Arbeitsgemeinschaft Kroatischer Kommunalpolitiker im Burgenland. Kroatisch Geresdorf, 2008. – 64 str.

**LEOPOLD, Anton**

Gradišćanskohrvatske narodne priče. – Panonski institut. – Pinkovac, 2013. – 64 str.

**LOBE, Mira**

Lara se šujca u san: Dičja knjiga. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Željezno, 2008. – 30 str.



**LUKENDA, Marko**  
Živjeti negdje drugdje. – Hrvatska katolička misija – Beč. – Zagreb, 2012. – 296 str.

**MATANIĆ POLONIJO, Marinka**

Bokuniće mojih dnevi. – Panonski institut. – Pinkovac, 2013. – 62 str.

**NEWEKLOWSKY, Gerhard**

Die sprache der Burgenländer Kroaten / Jezik Gradišćanskih Hrvatov: Biblioteka GS, knjiga 7. – ZIGH. – Trajstof, 2010. – 318 str.

**NYOMÁRKAY István;****VIG István**

Rukopisne prodike iz Pannonhalme. – GS 4. – ZIGH. – Željezno, 2005. – 226 str.

**OREŠKOVIĆ, Zvonko**

Rječnik vojnog nazivlja (njemačko hrvatski/hrvatsko njemački). – BMLV/LVAK. – Beč, 2008. – 290 str.

**PETRIČEVIĆ ČENIĆ, Andelka**

Utjeha u križu. – Spiritus movens d.o.o. – Kutina, 2012. – 80. str.

**PERCELA, Sanja**

Zapisi s jagodica prstiju: – Panonski institut. – Pinkovac, 2011. – 42 str.

**RIBARICH, Tamara**

Šnufi sortira smetlje: Dičja knjiga. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Željezno, 2007. – 20 str.

**SAPUNAR KNEŽEVIĆ, Andrea**

Književni prsten: Gradišćanskohrvatske i druge kroatističke teme. – Erasmus. – Zagreb, 2012. – 228 str.

**SERŠIĆ, Josip**

Kroatisches Wien. – Carl Gerold's Sohn Verlag. – Beč, 2013. – 124 str.

**Spametni Lukas:** Učiti krez šalu. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Željezno, 2007. – 59 str.

**SCHORETITS, Ana**

Prvo speci, pa reci: Pjesme. – Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću. – Željezno, 2005. – 95 str.

**SCHUSTER-CSENDAR, Agnica** (uredila) Znanstveni Zbornik I. – ZIGH. – Željezno, 2002. – 111 str.

**SCHUSTER-CSENDAR, Agnica** (uredila) Znanstveni Zbornik II. – ZIGH. – Željezno, 2006. – 136 str.

**SCHUSTER-CSENDAR, Agnica** (uredila) Kalendar „Gradišće“ 2008. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 2007. – 256 str.

**SEDENIK, File**

Jačke: Pjesme. – Gradiščansko hrvatska biblioteka 10. svezak. – Hrvatsko štamparsko društvo. – Željezno, 2003. – 133 str.

**SLAVIĆ, Anton**

Plajgorski zvoni: Pjesme. – Croatica. – Budimpešta, 2007. – 256 str.

**SZANISZÓ, Mária; UHÁL', Martin** (uredili)

Bischof Zigmund Bubics Košice – Eisenstadt. – ZIGH. – Željezno, 2007. – 251 str.

**ŠČUKANEĆ, Aleksandra**

Njemačko-hrvatski jezični dodiri u Gradišću. – HMI & ZIGH. – Zagreb, 2011. – 432 str.

**ŠIPIĆ, Igor**

Koljnopski susreti. – Panonski Institut. – Pinkovac, 2011. – 39 str.

**TYRAN, Petar**

Hrvatski bal u Beču: 60 balov. – Hrvatsko gradiščansko kulturno društvo. – Beč, 2007. – 212 str.

**TYRAN, Katharina**

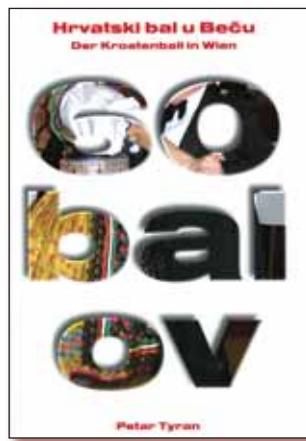
Klimpuški rukopisni fragment: Analiza najstarijega poznatoga pisanoga i jezičnoga spomenika Gradiščanskih Hrvata, Biblioteka GS, knjiga 6. – Znanstveni institut Gradiščanskih Hrvatov. – Trajstof, 2010. – 198 str.

**ZEICHMANN, Doroteja**

Med nebom i paklom/Zwischen Himmel und Hölle. – Hrvatski kulturni i dokumentarni centar. – Željezno, 2012. – 214 str.

**ZEICHMANN, Doroteja**

Ptići i slavuji/Hawks and nightingales (antologija). – HAK. – Beč, 2010. – 230 str.

**■ BOSNA I HERCEGOVINA****IVANKOVIĆ, Željko**

Izbor pjesama hrvatskih pisaca za djecu u Bosni i Hercegovini. – Synopsis Zagreb – Sarajevo & Bosanska riječ – Das Bosnische wort Sarajevo – Wuppertal, 2005. – 178 str.

**PERVAN, Ivo; SKOKO, Božo;****LJUBIČIĆ, Boris**

Hercegovina zemlja svjetlosti. – Novelti milenium. – Zagreb, 2009. – 328 str.

## ■ CRNA GORA

### **TOMIĆ, Antun – Tonko**

Dobrota - Povijesnica Bokeljskog pomorstva: Pomorska i kulturna povijest Dobrote XVI-XX st. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore – Kotor. – Podgorica, 2009. – 318 str.

### **ZIBILICH, Marie Carmelite**

Sudbonosno putovanje. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore. – Kotor, 2011. – 198 str.

## ■ ČILE

### **BARRIENTOS BRADISIC, Óscar**

El viento es un país que se fue. – Das kapital. – Santiago de Chile, 2010. – 142 str.

### **ETEROVIC, Ramón Díaz**

El segundo deseo. – LOM. – Santiago, 2006. – 246 str.

### **MARTINOVÍC BEROS, Mateo**

La Tierra de los Fuegos. – Historia Geografía Sociedad Economía. – Punta Arenas, Magallanes, 2009. – 282 str.

### **MIHOVILOVIĆ, Nicolás R.**

Desde lejos para siempre. – Hrvatski dom. – Iquique, 2002. – 196 str.

### **MIHOVILOVICH, Juan**

Zaraza ludila. – Naklada Bošković & Hrvatska matica iseljenika. – Split – Zagreb, 2007. – 230 str.

### **MIMICA-BARASSI, Eugenio**

4 gospodara. – Naklada Bošković. – Split, 2006. – 149 str.

### **MORALES MILOHNIC, Andrés**

Demonio de la nada. – RIL Editores. – 2005. – 81 str.

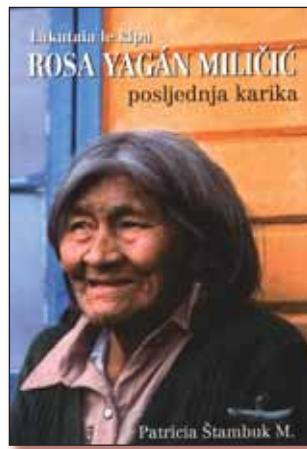
### **MORALES MILOHNIĆ, Andrés;**

### **MILOHNIĆ ROJE, Višnja**

Poemas / Pjesme. – RIL Editores. – 2011. – 54 str.

## ■ STAMBUK, Patricia

Rosa Yagan – posljednja karika. – Naklada Bošković & Hrvatska matica iseljenika, Split – Zagreb, 2008. – 135 str.



## ■ SKÁRMETA, Antonio

Djevojčica i trombon. – V.B.Z. – Zagreb, 2004. – 207 str.

## ■ ZLATAR – MONTAN, Vjera; OSTOJIĆ PERIĆ, Hrvoje

De la Bura a la Camanchaca: Historia de Povlja y de sus emigrantes al Norte de Chile: Od bure do Kamančake: Povijest Povlja i povaljskih iseljenika na sjeveru Čilea. – Onate Impresores. – Iquique, 2006. – 114 str.

## ■ DANSKA

### **IBLER, Marianne (uredila)**

Global Danish Architecture 2. – Archipress M. – Aarchus, 2007. – 234 str.

### **IBLER, Marianne (uredila)**

Global Danish Architecture 3. – Archipress M. – Aarchus, 2008. – 208 str.

## ■ EKVADOR

### **KRAVAROVICH, Francisca**

Décima de Diez: La rica experiencia de una vida multifacética. – Vlastita naklada. – Guayaquil. – 128 str.

## ■ FRANCUSKA

### **BAVČEVIĆ, Antica Branka**

Anitin račiški tanac. – Vlastita naklada. – Split, 2011. – 159 str.

### **RADOVANOVIĆ, Tatjana**

U stinju nikle, vikle i obikle / Tragom zalatalih jeka. – HKD Napredak Split. – Split, 2009. – 83 str. / 93 str.

## ■ ITALIJA

### **BELOŠEVIĆ, Marija; VIDMAROVIĆ, Duro (uredili)**

Pjesništvo moliških Hrvata, Poezio de Molizoj Kroatoj: Književno stvaralaštvo Hrvata van domovine, knjiga III. – Hrvatski esperantski savez. – Zagreb, 2007. – 102 str.

### **LJUBIĆ, Vesna**

Kako biše slako: Moliškohrvatska kuhanica. – Fondazione „Agostina Piccoli“ Montemitro & Nova stvarnost Zagreb. – Montemitro – Zagreb, 2005. – 157 str.

### **GLIOSCA, Niciola**

Sep aš Mena / Giuseppe e Filomena. – 2009.

### **GLIOSCA, Niciola**

Hiža do Templari / La casa dei Templari. – 2010.

### **GLIOSCA, Niciola**

Tezor do brihandi / Il tesoro dei briganti. – 2011.

### **PICCOLI, Agostina; SAMMARTINO, Antonio**

Rječnik moliškohrvatskoga govora Mundimitra. – Fondazione „Agostina Piccoli“ Montemitro & Matica hrvatska Zagreb. – Montemitro – Zagreb, 2000. – 360 str.

### **SAMMARTINO, Antonio**

Gramatika moliškohrvatskoga jezika. – Fondazione „Agostina Piccoli“ Montemitro & Profil Zagreb. – Montemitro – Zagreb, 2004. – 413 str.

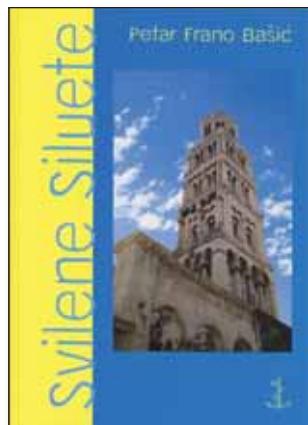
## ■ JUŽNOAFRIČKA REPUBLIKA

### **MURSALO, Tvrto Andrija**

Hrvati na Jugu Afrike (1757-1997). – Hrvatska matica iseljenika & Nakladni zavod Matice hrvatske. – Zagreb, 2003. – 211 str.

### **BAŠIĆ, F. Petar**

Svilene siluete. – Naklada Tusculum. – Zagreb. – 2007.



## ■ KANADA

### **BAILEY M., Vesna**

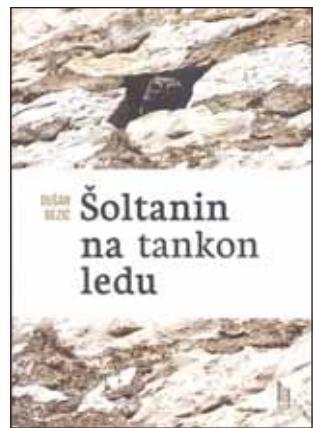
Notes to my son before you go. – OMNI Publishing. – Ontario, 2007. – 114 str.

### **BAILEY M., Vesna**

Notes to my daughter before you go. – OMNI Publishing. – Ontario, 2008. – 216 str.

### **BEZIĆ, Dušan**

Šoltanin na tankom ledu. – ICR d.o.o. Rijeka. – Rijeka, 2011. – 380 str.



**GRUBIŠIĆ, Katia; GRUBIŠIĆ, Vinko**  
Croatian Literature in English. – Školska knjiga, d.d. – Zagreb, 2007. – 549 str.

**GRUBIŠIĆ, Vinko**  
Krilati pjev: Filomeja i slavuj u poeziji zapadnog kruga (dvojezična antologija). – Topical d.o.o. Zagreb. – Zagreb, 356 str.

**GRUBIŠIĆ, Vinko; MIKULIĆ KOVAČEVIĆ, Anita**  
Hrvatska čitanka / Croatian reader, Drugo izdanje. – Chicago, 2012. – 493 str.

**KRČMAR, Valentina**  
Hrvatska mojim očima i srcem. – Vlastita naklada. – Zagreb – Zaprešić, 2005. – 367 str.

**SOPTA, Marin**  
Hrvati u Kanadi: Oblikovanje hrvatske zajednice od 1945. – 1995. – Institut društvenih znanosti Ivo Pilar – Biblioteka Studije, knjiga 15. – Zagreb, 2012. – 420 str.

**ZEMLJIC, Lucy Anna**  
Malo selo: Stories From My Grandparents' Little Village. – Vlastita naklada. – Toronto, Canada, 2011. – 117 str.

## ■ MAĐARSKA

**BARIĆ, Ernest**  
Rode a jezik?!: Radovi iz jezikoslovne kroatistike. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2006. – 208 str.



**BARIĆ, Ernest**  
Mađarsko-hrvatski rječnik. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 2002. – 220 str.

**BAŠIĆ, Ante; BENDE-JENYIK, Klara; CSOMÓS, Zoltán; KARAGIĆ, Mirjana**  
(sastavili)

10 godina HOŠIG-A 1993. – 2003., II. preuređeno izdanje – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 335 str.

**BLAŽETIN, Stjepan (uredio)**  
IV. međunarodni kroatistički znanstveni skup: Biblioteca Croatica Hungariae, knjiga 4. – Hrvatski znanstveni zavod. – Pečuh, 2000. – 248 str.

**BLAŽETIN, Stjepan**  
Rasuto biserje: Antologija hrvatske poezije u Mađarskoj 1945. – 2010. – II. izdanje. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2010. – 254 str.

**BLAŽETIN, Stjepan**  
Sjajna igra: Antologija hrvatske dječje poezije u Mađarskoj (1945. – 2010.). – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2010. – 135 str.

**BLAŽETIN, Stjepan (uredio)**  
IX. Međunarodni kroatistički znanstveni skup. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2010. – 374 str.

**BLAŽETIN, Stipan**  
Na istom kolosijeku: Izabrane pjesme. – KLD Rešetari – Pečuh, 2011. – 137 str.

**BLAŽETIN, Stjepan (uredio)**  
X. Međunarodni kroatistički znanstveni skup: Zbornik radova. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2012. – 414 str.



**BLAŽEKA, Đuro; NYOMÁRKAY, István; RÁCZ, Erika**  
Rječnik pomurskih Hrvata. – Tinta  
Könyvkiadó. – Budimpešta, 2009. – 296 str.

**BÖLCS, Matilda**  
Iako sloboda / Ha(bár) a szabadság. –  
Društvo „Škororuš“. – Budimpešta,  
2006. – 68 str.

**BÖLCS, Matilda**  
Izbor tekstova za nastavu književnosti. –  
Društvo „Škororuš“. – Szombathely,  
2006. – 169 str.

**DEVECSERY, László**  
Hvalisavi pjetlić, Nezasitni Miško /  
Čarolije svakodnevnoga. – Croatica. –  
Budimpešta, 2009.

**EVETOVIĆ, Matija dr.; KRMPOTIĆ, Lazar Ivan**

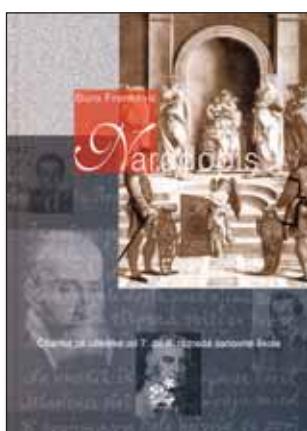
Hrvatski književnici u Mađarskoj: Život i  
rad biskupa Ivana Antunovića narodnog  
preporoditelja. – prošireno izdanje. –  
Hrvatski znanstveni zavod – Pečuh &  
Croatica – Budimpešta. – Pečuh, 2002. –  
422 str.

**FRANKOVIĆ, Đuro**

Izgubljeni zeleni raj: stihovi, pjesme u prozi,  
mini priče, aforizmi i nešto humora. –  
Panonski Institut. – Pinkovac 2009. – 57 str.

**FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)**

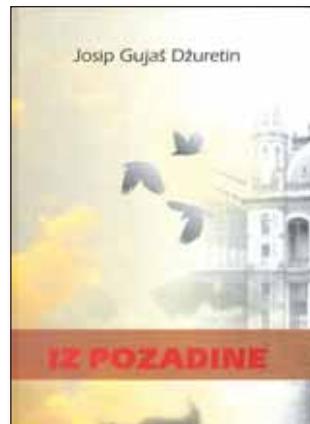
Narodopis: Čitanka za učenike od 1. do 4.  
razreda osnovne škole. – Croatica. –  
Budimpešta, 2001. – 131 str.



**FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)**  
Narodopis: Čitanka za učenike od 7. do  
8. razreda osnovne škole. – Croatica. –  
Budimpešta, 2001. – 280 str.

**FRANKOVIĆ, Đuro (uredio)**  
Hrvatski znanstveni zbornik: Časopis,  
IV-V/1-2. Hrvatski znanstveni zavod. –  
Pečuh, 2001./2002. – 197 str.

**GUJAŠ ĐURETIN, Josip**  
Iz pozadine. – Znanstveni zavod Hrvata u  
Mađarskoj. – Pečuh, 2011. – 190 str.



**GUBRINSKI TAKAČ, Katarina**

Potražimo Sunce. – Croatica. –  
Budimpešta, 2006. – 155 str.

**HEKA, Ladislav**

Narodopis: Čitanka za učenike od 9. do 10.  
razreda srednje škole. – Croatica. –  
Budimpešta, 2001. – 170 str.

**HEKA, Ladislav**

Hrvatsko-mađarski povijesni kalendar. –  
Croatica. – Budimpešta, 2001. – 303 str.

**HEKA, Ladislav**

Povijest Hrvata Dalmatina u Segedinu. –  
Croatica – Budimpešta & Frankovits és  
Társa Kiadói Bt. – Pečuh. – Budimpešta,  
2004. – 101 str.

**HORVAT, Ivan**

Židanski dičaki. – Croatica. – Budimpešta,  
2005. – 92 str

**HORVATH, Čaba**

Radna knjižica za govorne vježbe za 1. do 4.  
razreda u Gradišću. – Croatica. –  
Budimpešta, 2001. – 92 str.

**HORVATH, Čaba**

Vježbenica gramatike za 5. razred u Gradišću. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 83 str.

**HORVATH, Čaba**

Radna bilježnica za 6. razred u Gradišću. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 98 str.

**HORVATH, Čaba**

Čitanka 7-8. – Croatica. – Budimpešta, 2002. – 134 str.

**HORVATH, Čaba**

Naš materinski jezik za 8. razred:  
Radna bilježnica – Croatica. –  
Budimpešta, 2005. – 68 str.

**HORVATH, Čaba**

Hrvatski kalendar 2006. – Croatica. –  
Budimpešta, 2006. – 178 str.

**HORVATH, Čaba**

Radna bilježnica za 7. razred u Gradišću. –  
Croatica Kiadó. – Budimpešta, 2007. –  
112 str.

**Hrvatski bez kompleksa.** – Jubilarni  
zbornik posvećen Ernestu Bariću. –  
Filozofski fakultet Sveučilišta u Pečuhu,  
Katedra za kroatistiku & Znanstveni  
zavod Hrvata u Mađarskoj. –  
Pečuh, 2011. – 277 str.

**JELIĆ, Tomislav; HOLJEVAC, Željko**

Gradišćanski Hrvati u Mađarskoj i Hrvati  
u Slovačkoj: Analiza hrvatskih naselja u  
zapadnoj Mađarskoj i Slovačkoj. – Croatica  
Kht. – Zagreb–Budimpešta–Bratislava,  
2006. – 298 str.

**JELIĆ, Mišo**

Sabrana djela. – Croatica. – Budimpešta,  
2003. – 478 str.

**KARAGIĆ, Antun**

Hrvatski književnici u Mađarskoj: Kazališni  
komadi i novele. – Croatica Kht. – Pečuh –  
Budimpešta, 2003. – 471 str.

**Isus je živ:** Katekizam za prvopričesnike na  
hrvatskom jeziku

**KREKIĆ, Stipan**

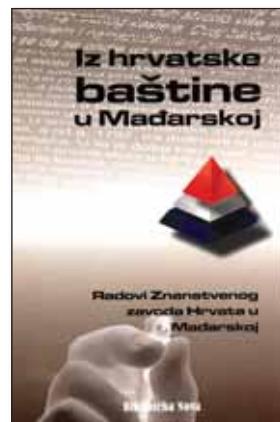
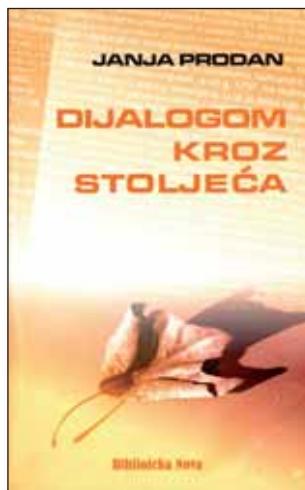
Tamburaška početnica. – Croatica. –  
Budimpešta, 2003. – 104 str.

**LUKAČ, Stjepan dr. (uredio)**

Na brzu ruku skupljeni skup: Zbornik  
radova znanstvenog skupa – U spomen  
pokojnom Ivanu Slamnigu (1930.-2001.). –  
Hrvatska samouprava Budimpešte. –  
Budimpešta, 2005. – 290 str.

**LUKAČ, Stjepan dr. (uredio)**

Hrvatski književni jezik: Zbornik radova. –  
Hrvatska samouprava Budimpešte &  
Croatica. – Budimpešta, 2003. – 211 str.



**LŐKÖS, István**

Kroatističke i croatohungarološke teme. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 253 str.

**MANDIĆ, Živko (uredio)**

Hrvatski znanstveni zbornik II/1.: Časopis. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 1999. – 143 str.

**MANDIĆ, Živko (priredio)**

Hrvatski književnici u Mađarskoj – Mišo Jelić: Sabrana djela. – Croatica. – Budimpešta, 2000. – 255 str.

**MANDIĆ, Marin (priredio)**

Hrvatski književnici u Mađarskoj – Ante Evetović Miroljub: Sabrane pjesme. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 297 str.

**MANDIĆ, Živko**

Antroponimija i toponimija bunjevačkih Hrvata u Mađarskoj: Bibliotheca Croatica Hungarie, knjiga 5. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2005. – 384 str.

**MANDIĆ, Živko**

Šokica sam i bit ču dovika: Santovački bećarci. – Croatica. – Budimpešta, 2009.

**MARTINOVIĆ CVIJIN, Kata**

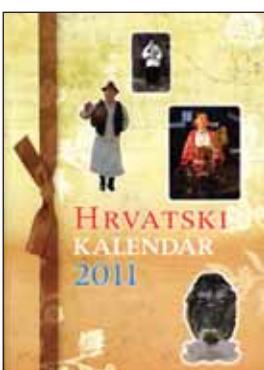
Olujno ostrvo: Biblioteka Plave čarape. – Plavi jahač. – Budimpešta, 2011. – 352 str.

**PAVIĆ-BLAŽETIN,****Branka (uredila)**

Hrvatski kalendar 2011. – Croatica. – Budimpešta, 2011. – 178 str.

**PANČIĆ, Stipan**

Pjesmarica 1.: Udžbenik glazbenog odgoja u prvom razredu osnovne škole, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 80 str.

**PANČIĆ, Stipan**

Pjesmarica 2.: Udžbenik glazbenog odgoja u drugom razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 89 str.

**PANČIĆ, Stipan**

Pjesmarica 3.: Udžbenik glazbenog odgoja u trećem razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 88 str.

**PANČIĆ, Stipan**

Pjesmarica 4.: Udžbenik glazbenog odgoja u četvrtom razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 106 str.

**PANČIĆ, Stipan**

Pjesmarica 5.: Udžbenik glazbenog odgoja u petom razredu osnovne škole. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 103 str.

**PRISZLINGER, Anton**

Crkvene pisme: Duhovna radost s orguljskom pratnjom i bez. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 563 str.

**PRODAN, Janja (uredila)**

Iz hrvatske baštine u Mađarskoj. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2005. – 223 str.

**PRODAN, Janja**

Dijalogom kroz stoljeća: Radovi iz poredbene kroatistike. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2008. – 247 str.

**RACZ, Erika**

Govori pomurskih Hrvata. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj. – Pečuh, 2012. – 313 str.

**SZEKERES, Klára**

Od dvora – do dvora: Iz folklornog blaga Bunjevaca i Šokaca u Mađarskoj. – Croatica. – Budimpešta, 2007.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 2. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 77 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 3. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 91 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 4. razred, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 128 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 5. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 138 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ GARGER, Judita**

Naš materinski jezik 7. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 142 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ GARGER, Judita**

Naš materinski jezik 8. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2005. – 117 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ, Judita**

Naš materinski jezik 6. razred. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 130 str.

**ŠKRAPIĆ TIMAR, Ana; ŠKRAPIĆ GARGER, Judita**

Naš materinski jezik 1. razred, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2006. – 110 str.

**ŠKRAPIĆ, Lajoš**

Po dugoj cesti. – Hrvatska samouprava. – Petrovo Selo, 2013. – 200 str.

**NÉMETH, Ivan**

U Božji vinograd. – Hrvatska samouprava. – Petrovo Selo, 2012. – 150 str.

**TIŠLER, Jolanka**

Moj hrvatski: Čitanka 5., II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 126 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 2.: Čitanka za 2. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2003. – 97 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 2.: Radna bilježnica za 2. razred osnovne škole s predmetnom nastavom, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 139 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 3.: Čitanka za 3. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2005. – 93 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 3.: Radna bilježnica za 3. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2005. – 99 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 1.: Slikovnica za 1. razred osnovne škole s predmetnom nastavom, II. izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 122 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 4.: Čitanka za 4. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2007. – 103 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 4.: Radna bilježnica za 4. razred osnovne škole s predmetnom nastavom. – Croatica. – Budimpešta, 2007. – 91 str.

**TORJANAC, Anica**

Moj hrvatski 1.: Radna bilježnica za 1. razred osnovne škole s predmetnom nastavom, III. prerađeno izdanje. – Croatica. – Budimpešta, 2009. – 155 str.

**VÖLGYI, Géza (uredio)**

Kajkavci Vedešina i Umoka: Zbornik regionalne konferencije. – Croatica. – Budimpešta, 2004. – 159 str.

**ZÁDROVICH, Bernadet, dr. sc.**

Govor Priske. – Berzsenyi Dániel Főiskola. – Szombathely, 2006. – 273 str.

**ZÁDROVICH, Bernadet**

Studije o gradišćanskim Hrvatima u Madjarskoj (1977 - 2007). – Odsjek za slavistiku zapadno-mađarskog sveučilišta. – Szombathely, 2009. – 337 str.

**Zbornici** ■■■■■

**Hrvati u Budimu i Pešti:** Zbornik radova znastvenih skupova u Budimpešti 1997.–2000. – Croatica. – Budimpešta, 2001. – 214 str.

**Kajkavci Vedešina i Umoka:** Zbornik radova regionalne konferencije u Kolnifu. – Croatica. – Budimpešta, 2007.

Kajkavci med gradišćanskimi Hrvati. – Croatica. – Budimpešta, 2003.

**Hrvatski književni jezik:** Zbornik radova Međunarodnog znanstvenog skupa povodom 500 obljetnice nastanka Judite Marka Marulića. – Croatica. – Budimpešta, 2003.

**Hrvatski Kupido:** Zbornik radova znanstvenog skupa s međunarodnim sudjelovanjem. – Croatica. – Budimpešta, 2005.

**■ MAKEDONIJA****TOTCH NAUMOVA, Ljerka**

Nemir koji nije imao ime. – KLD Rešetari & Hrvatska matica iseljenika. – Rešetari – Zagreb, 2013. – 110 str.

**■ NOVI ZELAND****BOŽIĆ VRBANČIĆ, Senka**

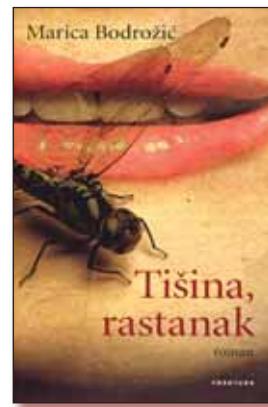
Tarara: The formation of identities and memory by Maori and Croatians in New Zealand. – Otago University Press. – Auckland, 2008. – 240 str.

**ŽARNIĆ, Slavko**

Milodrage uspomene. – Vlastita naklada. – Auckland, 2008. – 86 str.

**ŽARNIĆ, Slavko**

Moj dom. – Vlastita naklada. – Auckland, 2010. – 125 str.

**■ NJEMAČKA****BODROŽIĆ, Marica**

Tišina, rastanak: Roman. – Fraktura. – Zaprešić, 2008. – 213 str.

**BORIĆ, Gojko**

Kroatischer Unabhängigkeitskampf – berechtigt und gerecht. – Kroatischer Weltkongress in Deutschland e.V. – Berlin, 2012. – 125 str.

**ČIZMIĆ, Ivan; SOPTA, Marin (priredili)**

Tomislav Krolo hrvatski politički emigrant 1941. – 1991. – Vlastita naklada. – Zagreb, 2009. – 488 str.

**DE CORBAVIA, C. Iris**

Torquata. – Naklada Tusculum. – Zagreb, 2009. – 400 str.

**DJEDOVIĆ TACHLINSKI, Mirjana**  
Dnevnik usamljene duše. – Gradska tiskara Osijek d.d. – Osijek. – 199 str.

**DUGEČ, Malkica**  
Tragovima bezdomnosti. – K.Krešimir & 8211. – Zagreb, 2008. – 142 str.

**DUGEČ, Malkica**  
Vijenac od plača: Sonetni vijenac tiskan u knjizi „Hrvatska katolička zajednica u Stuttgartu 1958. – 2008.“. – Zagreb – Stuttgart, 2008.

**DUGEČ, Malkica**  
I cvijet može zaplakati: Pjesme za djecu. – Ozalj, 2009. – 78 str.

**DUGEČ, Malkica**  
Blagdan riječi hrvatske: Pjesme u hodu jezika hrvatskoga. – K. Krešimir. – Zagreb, 2012. – 124 str.

**ĐURASOVIĆ Tomislav**  
Svjedok olovnih vremena. – Fram – Ziral. – Zagreb, 2011. – 487 str.

**JELIČIĆ, Anto (priredio)**  
Hrvatsko obiteljsko kolo: Dvadeset godina života i rada u Münchenu (1990-2010). – München – Sarajevo, 2010. – 316 str.

**KANITZ, Ruža**  
Polenta oder Milchkaffee: Roman. – Geest Verlag. – Njemačka, 2009. – 319 str.

**KANITZ, Ruža**  
Schweigsame ferne: Roman. – Geest Verlag. – Njemačka, 2013. – 355 str.

**KANITZ, Ruža; MESIAS ZEUKA, Mardela; ROSENBERG, Inbal (priredili)**  
Berlin mit Akzent: Interviews mit Migranten. – Geest – Verlag. – Njemačka. – 324 str

**MARINIĆ, Jagoda**  
Bezimena. – Zagrebački holding AGM & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2009. – 180 str.

**MARINIĆ, Jagoda**  
Gebrauchsanweisung für Kroatien. – Piper Verlag. – Stuttgardt, 2013. – 224 str.

**POLEGUBIĆ, Adolf**  
Kolijevka od kamena. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2013. – 86 str.

**POLEGUBIĆ, Adolf**  
Herbstspuren. – BoD – Books on Demand www.bod.de). – Norderstedt, 2013. – 86 str.

**SOJČIĆ P., Tvrto**  
Die, Lösung` der kroatischen Frage zwischen 1939 und 1945: Kalküle und Illusionen. – HMRG. – Stuttgart, 2008. – 475 str.



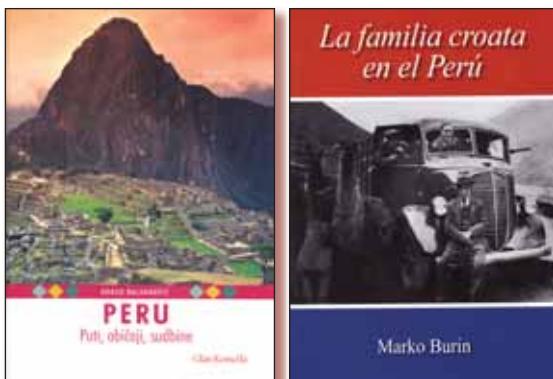
## ■ PERU

### BALVANOVIĆ, Drago

Peru. Puti, običaji, subbine: IV. nadopunjeno izdanje. – Glas Koncila & Župa sv. L. B. Mandića. – Zagreb – Lima, 2013. – 404 str.

### BURIN, Marko

La familia croata en el Perú. – Vlastita naklada. – Lima, 2009. – 229 str.



## ■ RUMUNJSKA

### MANEA-GRGIN, Castilia

Povijest karaševskih Hrvata u rumunjskom Banatu (16.-18. stoljeće), FF press – Filozofski fakultet. – Zagreb, 2012. – 304 str.

### BELOŠEVIĆ, Marija; VIDMAROVIĆ, Đuro (uredili)

Pjesme i proza rumunjskih Hrvata / Poezio kaj prozo de la rumanaj Kroatoj. – Hrvatski esperantski savez. – Zagreb, 2008. – 89 str.

## ■ SAD

### BOŠKOVIĆ MEYER, Nasja

Pet rubina crvenih: Pjesme. – Naklada Bošković. – Split, 2012. – 280 str.

### BOŽIN, Davor

Od Rave do (A)merike. – CROGRAF Jablanovec. – Zagreb, 2012. – 172 str.

### DUGANDŽIĆ-PAŠIĆ, Maria

Images of America – Croatians of Chicagoland. – Arcadia Publishing. – Chicago, 2010. – 127 str.

### DOBRA ŽIRJANIN, Ivan

Žirajska ufanja: Soneti i druge pisme. – Matica Zadrana. – Zadar, 2004. – 180 str.

### GRUBIŠIĆ, Vinko, KORDIĆ, Zdravko, ŠEGO, Krešimir

Davno sanjani snovi – Dreams Dreamt Long Ago. – Twentieth Century Croatian Poetry in Bosnia and Herzegovina. – HIŠAK-CSAC, Outskirts Press. – Chicago–Parker, 2008. – 269 str.

### MEKIS F. Donna & MEKIS-MILLER, Kathryn

Blossoms Into Gold / Croatians in the Pajaro Valley. – Capitola Book Company. – Capitola, 2009. – 309 str.

### SULIĆ, Veseljko

Vizije u pustinji: Život jednog plesača. – Čvorak. – Zagreb, 2005. – 223 str.

### ŠKRIVANIĆ, Juraj

Povijest američkih Hrvata. – Hrvatski svjetski kongres. – Zagreb, 2011. – 394 str.

### TEPESH, Katarina

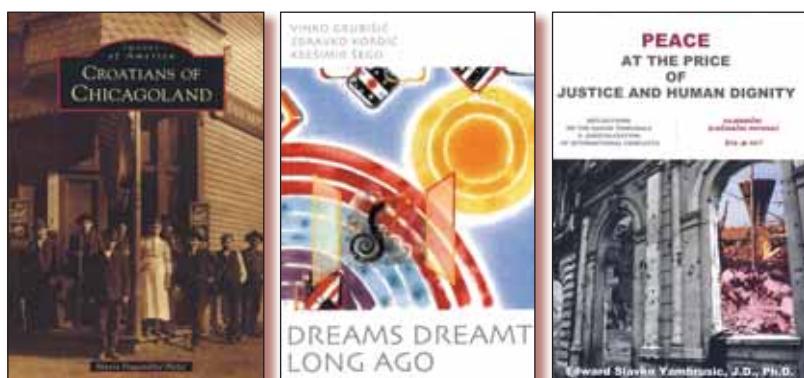
Escape from De spair: A Croatian family's survival: A memoir. – Virtualbookworm.com Publishing Inc. – College Station. – US, 2007. – 203 str.

### ZIBILICH, Marie Carmelite

Destiny's Journey. – Hrvatsko građansko društvo Crne Gore. – Kotor, 2011. – 198 str.

### YAMBRUSIC, Edward Slavko

Peace at the price of justice and human dignity: Reflections on the Hague Tribunals and „Judicialization“ of International Conflicts. – Hrvatsko kulturno vijeće. – Zagreb, 2010. – 359 str.



## ■ SLOVAČKA

### JANKOVIĆ, Radoslav

Ljeto va Jačka Hrvatskoga Jandrofa: Rok v piesňach Jaroviec. – Hrvatski kulturni savez u Slovačkoj. – Bratislava, 2007. – 255 str.

### POKORNÝ-TICA, Vilim

Devínska se smeje, Nuovo selo se smije: Humorno i važno povidanje o starom Nuovom Seli. – Chorvátsky kultúrny zväz na Slovensku. – Bratislava – Devínska Nová Ves, 2008. – 313 str.

## ■ SLOVENIJA

### BAKSA SRNEL, Antonija

Vijolice v kamenu / Fijolice vu kamenu. – Franc-Franc. – Murska Sobota, 2005. – 61 str.

## ■ SRBIJA

### ALADŽIĆ, Viktorija

Subotica koja nestaje. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2012. – 116 str.

### ANDRIĆ, Josip

Hrvatstvo i katolička kulturna obnova: Članci i studije. – Glas koncila. – Zagreb, 2011. – 327 str.

### ANDRAŠIĆ, Ivan

Izgradnja kuća nabijača u Sonti u XX. stoljeću. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2010. – 84 str.

### ANIŠIĆ, Andrija

Vjersko-moralna obnova braka i obitelji: Model opstanka i napretka naroda u djelima Ivana Antunovića. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2013. – 302 str.

### BARA, Mario; VUKIĆ Aleksandar

Hrvati u Vojvodini: Identitet(i), procesi i društvene aktivnosti. – Institut za migracije i narodnosti, Zagreb & Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata, Zagreb – Subotica, 2012. – 261 str.

### BAČIĆ, Slaven (uredio)

Leksikon podunavskih Hrvata – Bunjevac i Šokaca, sv. I do VIII., Hrvatsko akademsko društvo, Subotica 2004. – 08. – A: 63 str.; B-Baž: 77 str.; Be-Br: 67 str.; Bu: 73 str.; C-Ć: 65 str.; D: 104 str.; DŽ-F: 107 str.; G: 76 str.

### BAČIĆ, Slaven (uredio)

Leksikon podunavskih Hrvata – Bunjevac i Šokaca, X., I. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2010. – 110 str.

### BAČIĆ, Slaven (uredio)

Leksikon podunavskih Hrvata – Bunjevac i Šokaca, XI., J. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2011. – 121 str.

### BALENOVIĆ, Ivan (priredio)

Prognanik iz svijata svjetlosti: Život i djelo Stanislava Prepreka. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2012. – 619 str.



### BARA, Mario & ŽIGMANOV, Tomislav

Hrvati u Vojvodini u povijesti i sadašnjosti – osnovne činjenice. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2009. – 170 str.

### BARTOŠ, Stjepan

Igra opasnih pojedinosti: Suvremena proza, knjiga 9. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2010. – 282 str.

### BARTOŠ, Stjepan

Kuća koja plovi: Suvremena proza, knjiga 10. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2011. – 86 str.

**BERETIĆ, Stjepan**

Dužijanca u srcu: Propovijedi, Serija Duhovnost, Edicija – Meditacije, knjiga 5. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2009. – 151 str.

**BERETIĆ, Stjepan (uredio)**

Subotička Danica: Kalendar 2012. – Župni ured Sv. Terezije. – Subotica, 2011. – 286 str.

**BEŠLIN, Stipan**

Tajanstvenosti trag: Spomenar, knjiga 1. – UG „Urbani Šokci“. – Sombor, 2011. – 117 str.

**BONUS, Ivan**

Moj voljeni i kićeni Srijem. – Zajednica protjeranih Hrvata iz Srijema, Bačke i Banata. – Zagreb, 2011. – 356 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Teška vrimena: Izbor kazališnih komada Hrvata u Podunavlju. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2007. – 279 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Mali diplomat i drugi igrokazi. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2008. – 214 str.

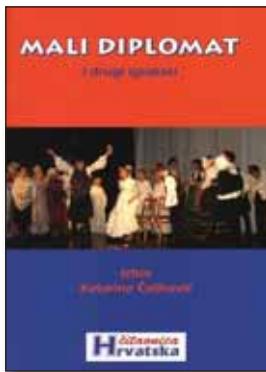
**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Dani Balinta Vujkova:

Dani hrvatske riječi i knjige, Zbornik radova sa znanstvenih skupova 2006.-2010., Edicija – Studije, knjiga 3. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2011. – 496 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina**

Ljestve za nebo: Sluge Božjega o. Gerarda Tome Stantića. – Karmelski samostan u Somboru. – Sombor, 2012. – 16 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Lira naiva 2012.: Izabrane pjesme, Serija Duhovnost, Edicija – Poezija, knjiga 16. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“ & Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2012. – 159 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Lira naiva 2013.: Izabrane pjesme, Serija Duhovnost, Edicija – Poezija, knjiga 17. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“ & Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2013. – 135 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina (uredila)**

Dani Balinta Vujkova: Dani hrvatske riječi i knjige, Zbornik radova sa znanstvenih skupova 2011.-2012., Edicija – Studije, knjiga 4. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2013. – 264 str.

**ČELIKOVIĆ, Katarina**

Bibliografija narodnih pripovjedaka i djela Balinta Vujkova. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2013. – 143 str.

**ČOTA, Antonija**

Nuda veritas = Gola istina: Našutjesmo se do grla. – Hrvatski demokratski forum „Preporuke iz Lemeša“. – Subotica, 2010. – 185 str.

**DEVIĆ, Antun / ZMAIĆ, Blaž**

Župa Irig. – Župa Irig. – Novi Sad, 2010. – 415 str.

**DURANCI, Bela**

Slikar Stipan Kopilović: 1877.-1924. (drugo osvremenjeno izdanje). – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2011. – 110 str.

**EVETOVIĆ, Matija**

Kulturna povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2010. – 718 str.

**EVETOVIĆ M., Ante**

Vječnosti doba. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2012. – 109 str.

**GRUPA AUTORA**

Biografski leksikon Hrvata istočnog Srijema, 1, A-Fur. – Libera editio d. o. o. & Hrvatsko akademsko društvo. – Zagreb, Subotica, 2011. – 211 str.

**GRUPA AUTORA**

Tragovi Šokaca od Gradovrha do Bača 1688.-2008. – Hrvatsko kulturno umjetničko prosvjetno društvo Mostonga Bač & Franjevački samostan u Tuzli. – Bač. – Tuzla, 2011. – 53 str.

**HEKA, Ladislav**

Osam stoljeća Hrvatsko-ugarske državne zajednice s posebnim osvrtom na Hrvatsko-ugarsku nagodbu. – Hrvatsko-madarska kulturna udruga András Dugonics & Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata Subotica & Hrvatsko akademsko društvo Subotica. – Szeged–Subotica, 2011. – 450 str.

**HEMAR, Eduard (uredio)**

Bibliografski leksikon Hrvata istočnog Srijema: Sv. 1, A-Fur. – Libra editio d.o.o. & Hrvatsko akademsko društvo. – Zagreb – Subotica, 2011. – 211 str.

**IVKOVIĆ IVANĐEKIĆ, Ivan**

Klapim: Fotomonografija. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2012. – 220 str.

**JAKŠIĆ, Ante**

Duše zemlje: Lirika zavičaja. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2012. – 87 str.

**JARAMAZOVIĆ, Mirjana**

Hajdemo zajedno: Pjesme, Serija Duhovnost, knjiga 13. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“ & Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2010. – 175 str.

**KLJAJIĆ, Marko**

Surčin kroz povijest. – Maxima graf. – Petrovaradin, 2010. – 576 str.

**KOKIĆ, Alekса**

U sjenama ravnice: Sabrane pjesme. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2013. – 509 str.

**KOLARIĆ DUMIĆ, Ljubica**

Uz baku je raslo moje djetinjstvo: Edicija – Suvremena proza, knjiga 11. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2011. – 89 str.

**KOPUNOVIĆ, Mirko**

Nad raspuklinom čutnje: Pjesme. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2010. – 88 str.

**KOPUNOVIĆ, Mirko**

Ljestve za panonsko nebo: Impresije i refleksije svakodnevlja. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2012. – 116 str.

**KRMPOTIĆ, Milan**

Bunjo dida moga: Drugo izmijenjeno i dopunjeno izdanje. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2011. – 87 str.

**MARKOV-ŠPANOVIĆ, Mila**

Jezik je zapravo domovina. – MaximaGraf. – Petrovaradin, 2011. – 245 str.

**MARKOV-ŠPANOVIĆ, Mila**

Maxima minimis: Najkraće latinske i francuske maxime, sentence, izrazi, poslovice i refleksija u hrvatskom i srpskome jeziku. – MaximaGraf. – Petrovaradin, 2011. – 124 str.

**MARKOV-ŠPANOVIĆ, Mila**

Libertas mea. – MaximaGraf. – Petrovaradin, 2011. – 231 str.

**MELVINGER, Jasna**

O Ilijici Okrugiću Srijemcu: Književnopovijesni i jezikoslovni članci i rasprave, Edicija – Baština, knjiga 11. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2011. – 166 str.

**MILOŠ, Mate**

Otac Gerard: Glasilo Vicepostulature za upoznavanje Sluge Božjega o. Gerarda tome Stantića, karmelićanina. – Hrvatska karmelska provincija Svetog oca Josipa. – Subotica, 2013. – 43 str.

**MIKOVIĆ, Milovan**

Slušaj: zemlja, riječi. – Panonski institut. – Pinkovac, 2007. – 68 str.

**MIKOVIĆ ŽIGMANOV, Ružica**

Naša gradska kuća: Uz stoti rođendan. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2012. – 23 str.

**MOLCER, Matija**

Označena tišina: Edicija – Suvremena poezija, knjiga 6. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica 2012. – 76 str.

**NOVAKOVIĆ, Lazar**

Sjetim se Ane. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2008. – 111 str.

**OKRUGIĆ SRIJEMAC, Ilija**

Šaljive poeme: Edicija – Baština, knjiga 7. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2010. – 188 str.

**OKRUGIĆ SRIJEMAC, Ilija**

Hunjkava komedija: Edicija – Baština, knjiga 10. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2011. – 101 str.

**Otac naš nebeski.** – MaksimaGraf: Srijemska biskupija. – Povjerenstvo za brak i obitelj. – Petrovaradin 2011. – 139 str.

**PALAIĆ, Đuro**

Porazi i srdžbe: Pjesme. – Zajednica protjeranih Hrvata iz Srijema, Bačke i Banata. – Zagreb, 2009. – 127 str.

**PILJIĆ, Marijan (uredio)**

Preprekovo proljeće 2010.: Zbirka pjesama. – HKUPD „Stanislav Preprek“ Novi Sad. – Novi Sad, 2010. – 120 str.

**PILJIĆ, Marijan (uredio)**

Preprekovo proljeće 2011.: Zbirka pjesama. – HKUPD „Stanislav Preprek“ Novi Sad. – Novi Sad, 2011. – 113 str.

**PIUKOVIĆ, Grgo**

Sto bandaša i bandašica: Fotomonografija. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica 2010. – 167 str.

**PIUKOVIĆ, Marinko**

Blago iz dolafa: bunjevačka nošnja subotičkog kraja. – Organizacijski odbor Dužnjance 2011. – Subotica, 2011. – 79 str.

**POLJAKOVIĆ, Matija**

Izabrane drame. – NIU Hrvatska riječ & Matica hrvatska, ogrank Subotica. – Subotica, 2008. – 248 str.

**POLJAKOVIĆ, Matija**

Izabrane drame II: Edicija – Izabrane drame, knjiga 2. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2010. – 402 str.

**POLJAKOVIĆ, Matija**

Izabrane drame III: Edicija – Izabrane drame, knjiga 3. – NIU Hrvatska riječ – Subotica, 2011. – 370 str.

**PRĆIĆ, Milivoj**

Pisme za nuz sviču: Edicija – Baština, knjiga 3. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost. – Subotica, 2008. – 78 str.

**PRĆIĆ, Milivoj**

Živi a izgubljeni: Edicija – Suvremena proza, knjiga 9. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2012. – 87 str.

**PRĆIĆ, Dražen**

Wild Card. – Studio Bravo. – Subotica, 2007. – 168 str.

**PRĆIĆ, Dražen**

Dogovoren brak. – Minerva d.o.o. – Subotica, 2013. – 215 str.

**RAJKOVIĆ, Đuro**

Prilozi za istoriju bibliotekarstva Petrovaradina. – Gradska biblioteka. – Novi Sad, 2011. – 204 str.

**SABLJIĆ TOMIĆ, Helena: ERL, Vera (priredile)**

Urbani šokci 6/7: Marijanska svetišta Šokaca i Bunjevac / utemeljiteljski projekt udruge – Baštinici Njikoš i Rem. – Zavod za kulturu vojvodanskih Hrvata. – Subotica, 2013. – 323 str.

**SEKELJ, Vojislav**

U izmučenim riječima: Suvremena poezija, knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2008. – 80 str.

**SEKULIĆ, Ante**

Selo na raskrižju putova: Stoljetnica žedničke župe. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2011. – 149 str.

**SEKULIĆ, Ante**

Prilozi povijesti hrvatske književnosti. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2011. – 278 str.

**SILAĐEV, Ruža**

Šokica pripovida: Edicija – Baština, knjiga 12. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2011. – 232 str.

**SKENDEREROVIĆ, Robert (uredio)**

Identitet bačkih Hrvata: Zbornik radova međunarodnog znanstvenog skupa. – Hrvatski institut za povijest & Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2010. – 364 str.

**STANTIĆ, Alojzije**

Ris i obiteljska dužijanca u subatičkom ataru. – Organizacijski odbor Dužnjace 2011 & – Hrvatski kulturni centar „Bunjеваčko kolo“. – Subotica, 2011. – 106 str.

**STANTIĆ, Marinko**

Inkulturacija vjere kroz pučku pobožnost bunjevačkih Hrvata. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2010. – 174 str.

**ŠPEHAR, Josip (priredio)**

Franjevački samostan Bač: Kronološki pregled, Bač. – Franjevački samostan Sv. Marije u Baču. – 2012. – 60 str.

**ŠPEHAR, Josip**

Tko su Šokci: Naziv, podrijetlo i pripadnost. – Franjevački samostan svete Marije u Baču. – Bač, 2011. – 27 str.

**ŠEREMEŠIĆ, Marija**

Tragovi sjećanja: Monografija, knjiga 3. – NIU Hrvatska riječ, Subotica & Hrvatsko kulturno umjetničko društvo „Vladimir Nazor“, Sombor. – Subotica, 2007. – 128 str.

**TADIJAN, Zvonko**

Šokačke narodne nošnje u Bačkoj. – Kulturno prosvjetna zajednica Hrvata „Šokadija“. – Sonta, Apatin, 2011. – 61 str.

**TEMUNOVIĆ, Josip**

Bilježnica za povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata. – Hrvatsko akademsko društvo & Hrvatska riječ. – Subotica, 2009. – 143 str.

**VOJNIĆ PURČAR, Petko**

Prstenovani pisac. – Petko studio, Novi Sad & Simbol, Petrovaradin, 2008. – 179 str.

**VOJNIĆ HAJDUK, Josip**

Odgovor na mnogobrojne novinske članke. – Vlastita naklada. – Subotica, 2012. – 29 str.

**VOJNIĆ HAJDUK, Lazo**

Obiteljska dužnjanca bunjevačkih Hrvata u subotičkom kraju. – Organizacijski odbor Dužnjance 2011. – Subotica, 2011. – 105 str.

**VOJNIĆ HAJDUK, Lazo**

Kako u novo bez loma: misli o životu u hrvatskoj manjinskoj zajednici: Strukturalna, funkcionalna i organizacijska rješenja nekih logičkih cjelina iz života naše zajednice i kod nekih drugih oblika iz okruženja. – Hrvatski demokratski forum. – Subotica, 2010. – 240 str.

**VOJNIĆ HAJDUK, Lazo**

Ago Mamužić i nacionalni pokret bačkih bunjevačkih Hrvata. – Vlastita naklada. – Subotica, 2012. – 248 str.

**VIJKOV, Balint**

Bajke: CD 1 i 2. – Hrvatska čitaonica. – Subotica

**VIJKOV, Balint**

Bunjevačke narodne pripovijetke: Edicija – Baština Izabrana djela, knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2010. – 395 str.

**VIJKOV, Balint**

Bogatašovo maslo: Edicija – Slikovnice, knjiga 7. – Hrvatska čitaonica. – Subotica, 2011. – 39 str.

**VIJKOV, Balint**

Šta u oca to u dice. – Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata & NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2012. – 126 str.

**VULIĆ, Sanja**

Vitezovi hrvatskog jezika u Bačkoj: Sveučilišna knjiga 1. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2009. – 333 str.

**ZELIĆ, Naco**

Publikacije Bačkih Hrvata: Popis od 1901. do 2007. – Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu. – Zagreb, 2009. – 230 str.

**ZELIĆ, Naco**

Slikovali smo se: Stare fotografije: izvor podataka o bunjevačkoj narodnoj nošnji. – Naklada Stih. – Zagreb, 2011. – 80 str.

**ZELIĆ, Željka**

Bezdan: Suvremena proza, knjiga 5. – NIU Hrvatska riječ. – Subotica, 2006. – 144 str.

**ZVONIK**: Katolički list (mjesečnik). –

Rimokatolički župni ured Sv. Roka. – Subotica, 2013. – 52 str.

**ŽARKOVIĆ, Ilija**

Zaboravljeni rječnik: Govor golubničkog kraja. – Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Subotica, 2009. – 119 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Hrvati u Vojvodini danas: Traganje za identitetom. – Hrvatska sveučilišna naklada & Pučko otvoreno učilište. – Zagreb, 2006. – 216 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Minimum in maximis: Zapis s ruba o nerubnome. – AGM. – Zagreb, 2007. – 153 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Prid svitom: Saga o svitu koji nestaje. – Vlastita naklada. – Subotica, 2008. – 139 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Osvajanje slobode: Hrvati u Vojvodini deset godina nakon listopadskog prevrata 2000. – Hrvatsko akademsko društvo. – Subotica, 2011. – 150 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Izazovi – sabiranja, sumjeravanja, tumačenja: *Studije i ogledi o knjiškim i književnim temama hrvatskoga istočnog zagranicja*. – Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj & Oksimoron Osijek & Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Pečuh–Osijek–Subotica, 2012. – 255 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Bunjevački *Put križa*. – Katolički institut za kulturu, povijest i duhovnost „Ivan Antunović“. – Subotica, 2013. – 117 str.

**ŽIGMANOV, Tomislav**

Nova riječ: Časopis za književnost i umjetnost. – Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Subotica, 2013. – 170 str.

**ŽUŽIĆ, Zlatko (uredio)**

Prvi znanstveni skup „Dani Ilike Okruglića“, Zemun, 20. – 21. svibnja, 2005. – Zbornik radova: Zemun i Zemunci u riječi i slici. – Udruga Zemunaca u Republici Hrvatskoj. – Zemun–Zagreb, 2005. – 221 str.

**Godišnjak za znanstvena istraživanja br. 2.**

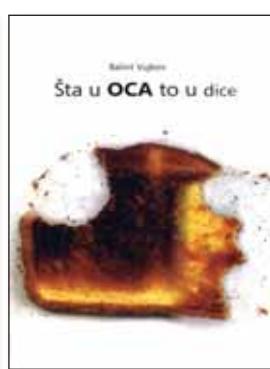
– Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Subotica, 2010. – 375 str.

**Godišnjak za znanstvena istraživanja br. 3.**

– Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Subotica, 2011. – 383 str.

**Godišnjak za znanstvena istraživanja br. 4.**

– Zavod za kulturu vojvođanskih Hrvata. – Subotica, 2012. – 459 str.

**ŠPANJOLSKA****BULAT, Sergio:**

Eres lo que comes, pero... ¿Sabes lo que comes?. – Ediciones Ceac, 2007. – 158. str.

**ŠVEDSKA****BENKOVIĆ, Violanda; TEMELJ, Marica Ines; MIJATOVIĆ, Filip (priredili)**

Ja imam dvije domovine: Zbornik literalnih radova djece i mlađeži u Švedskoj. – Kroatska Riksförbundet. – Göteborg, 2008. – 106 str.

**Sjeverne krijesnice:** Zbirka stihova hrvatske djece u Švedskoj s nastavom hrvatskog jezika u švedskim osnovnim školama. – Uredničko vijeće: Borislav Arapović, Đurđica Bubičić, Elizabeta Glasnović Raguž, Željka Knežević, Sanja Mikulić, Josipa Mirković, Davor Zovko i Ružica Zovko, Hrvatsko kulturno društvo „Matija Gubec“ & Savez Hrvatskih društava u Švedskoj. – Stockholm 2007. – 104 str.

**ŠVICARSKA****KARABIN, Marijan**

Tragom jednog sjećanja: Crtice iz jednog tek nešto drukčijeg života. – Naklada Stih. – Zagreb, 2006. – 237 str.

**NUIĆ, Tihomir**

Auf der Suche nach Freiheit und Brot: Spuren der Kroaten in der Schweiz. – Ivo Ledergerber. – St. Gallen. – 182 str.

**RAJČIĆ, Dragica**

Buch von Glück. – Gedichte. – Zürich, 2004. – 163 str.

**ĆORIĆ, Šimun Šito**

The woman not believed. – Croatian Franciscan Fathers. – Chicago, 2007. – 258 str.

## ■ URUGVAJ

**ANTONICH, R. Eduardo**

Croacia y los Croatas en Uruguay. – Montevideo, 2005. – 409 str.

## ■ VENEZUELA

**MISKIEWICZ, Drago**

Hotel Calimura. – bid & co editor. – Venezuela, 2009. – 134 str.

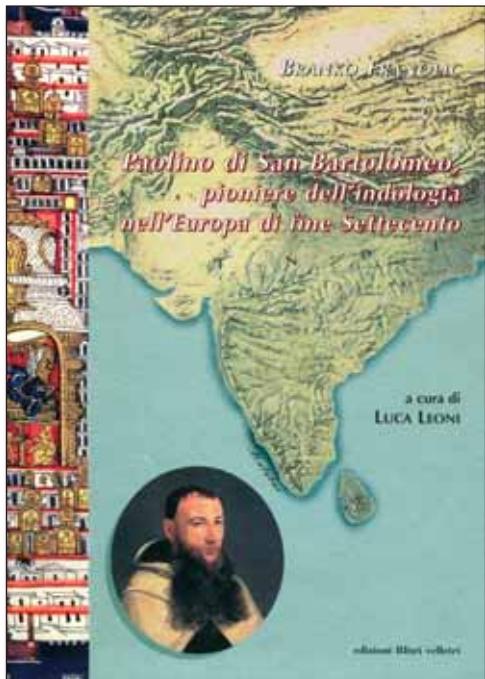
**SANČEVIĆ, Zdravko**

Susret svjetova (1492-1992): Hrvati i Amerike: Zbornik radova. – Institut za razvoj i međunarodne odnose. – Zagreb, 1992. – 199 str.

## ■ VELIKA BRITANIJA

**FRANOLIĆ, Branko**

Works of Croatian Latinists: Recorded in the British Library General Catalogue. – Croatian information centre. – London, 1997. – 80 str.



## Studije o iseljenicima i ostala građa ■■■■■

**BEZIĆ FILIPOVIĆ, Branka**

Hajduk i iseljenici. – Hrvatska matica iseljenika – podružnica Split. – Split, 2007. – 92 str.

**BEZIĆ FILIPOVIĆ, Branka**

Šport u životu iseljenika. – Naklada Bošković. – Split, 2009. – 128 str.

**BEZIĆ FILIPOVIĆ, Branka**

Veterani Hajduka 1977. – 2012. – Kultural Split. – Split, 2012. – 179 str.

**BEZIĆ FILIPOVIĆ, Branka**

Jedan za sve, svi za jednoga, Hrvatska matica iseljenika, Zagreb – Split, 2013. – 108 str.

**DE VILLA, Ivan (uredio)**

Recept za sreću. – KLD Rešetari & Hrvatska matica iseljenika. – Rešetari, 2009. – 99 str.

**DE VILLA, Ivan (uredio)**

Preobrazba zrna: Pjesme. – KLD Rešetari. – Rešetari, 2010. – 200 str.

**HERAK, Janko (uredio)**

Ugledni hrvatski znanstvenici u svijetu / Distinguished Croatian Scientists in the World. – V. dio. – urednik dr. sc. Janko Herak, Hrvatsko-američko društvo & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2010. – 326 str.

**HERAK, Janko (uredio)**

Ugledni hrvatski znanstvenici u svijetu / Distinguished Croatian Scientists in the World. – VI. dio. – urednik dr. sc. Janko Herak, Hrvatsko-američko društvo & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2012. – 182 str.

**KALOGJERA, Branka**

Izlaz iz iluzija. – Rektorat sveučilišta u Rijeci & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb – Rijeka, 2009. – 150 str.

**KANAJET ŠIMIĆ, Lada**

Spomenak: Monografija Male škole hrvatskoga jezika i kulture 1993. – 2012. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2013. – 116 str.

**KUKAVICA, Vesna**

Iseljenički horizonti: Prikazi i feljtoni. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2005. – 133 str.

**MAVRA, Vjekoslav**

Iseljeništvo Kukljice 1918. – 2007. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb–Zadar, 2008. – 191 str.

**RADOŠ, Ranko**

Hrvatski iseljenici i integracija Republike Hrvatske u EU. – Hrvatska matica iseljenika & Dokumentacijsko informacijsko središte. – Zagreb, 2005. – 189 str.

**FRANIČEVIĆ JELIČIĆ, Marija**

Proglas šutnje: Biblioteka Zvonimir, knjiga 88. – Zvonimir Solin d.o.o., – Solin, 2010. – 195 str.

**FRANIČEVIĆ JELIČIĆ, Marija**

Opus diskrecije: Biblioteka Zvonimir, knjiga 91. – Zvonimir Solin d.o.o., – Solin, 2011. – 247 str.

**KAČIĆ, Hrvoje**

Al Servicio de Mi Patria: Croatia Rediviva. – Institut društvenih znanosti „Ivo Pilar“ & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2009. – 535 str.

**KOSOVIĆ MAKIĆ, Marija**

Matici domovini. – KLD Rešetari. – Rešetari, 2013. – 88 str.

**LOVRENČIĆ, Željka**

Tragovi iseljenih Hrvata (u književnosti i izvan nje). – DHK-ogranak Rijeka & Liber d.o.o. – Rijeka, 2009. – 260 str.

**LOVRENČIĆ, Željka**

Od pustinje do ledenjaka / Književnost čileanskih Hrvata. – Društvo hrvatskih književnika, ogranač Pula. – Pula, 2013 . – 270 str.

**ROGIĆ, Ivan; Čizmić, Ivan**

Modernizacija u Hrvatskoj i hrvatska odselidba: Biblioteka Studije, knjiga 14. – Institut društvenih znanosti „Ivo Pilar“. – Zagreb, 2011. – 471 str.

**SALOPEK, Hrvoje**

Ogulinsko-modruški rodovi: Podrijetlo, razvoj, rasprostranjenost, seobe i prezimena stanovništva ogulinskog kraja. – Matica Hrvatska & Hrvatska matica iseljenika & Hrvatsko rodoslovno društvo „Pavao Ritter Vitezović“. – Zagreb, 2007. – 504 str.

**SOPTA, Marin**

Sveto ime Croatia: Hrvatski nogometni klubovi „Croatia“ u iseljeništvu. – Udruga „Hrvatska dijaspora“ & Institut društvenih znanosti „Ivo Pilar“. – Zagreb, 2008. – 263 str.

**ŠKVORC, Boris**

Australski Hrvati: Mitovi i stvarnost. – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2005. – 224 str.

**TARLE, Tuga**

Hrvatski iseljenički duhopis: Ogledi, kritike, pisma i prijedlozi (1990. – 2013.). – Vlastita naklada. – Zagreb, 2013. – 416 str.

# Naglasci

Privedila: Vesna Kukavica

Autori, urednici i nakladnici iz manjinskih zajednica sudjelovali su u pripremi građe za *Izložbu nakladničke djelatnosti hrvatskih manjina* iz europskih zemalja, koja se održava u okviru 36. Interlibera pod visokim pokroviteljstvom Ministarstava kulture Republike Hrvatske. Iz razgovora s brojnim ljubiteljima knjige izdvojili smo razmišljanja mr. sc. Stjepana Blažetina i Čabe Horvata (Pečuh - Budimpešta, Mađarska), dr. sc. Roberta Hajszana (Pinkovac, Austrija) i Tomislava Žigmanova (Subotica, Srbija) na temu što im znači nastup na Interliberu. Naši su sugovornici izdvojili najzanimljivije naslove iz vlastitih manjinskih kulturnih prostora, istaknuvši pri tom i knjige koje su u planu za tisak iduće godine.

Donosimo poticajna razmišljanja o svijetu knjige hrvatskih manjinskih zajednica!

## mr. sc. Stjepan Blažetin

Pjesnik, eseist i prevoditelj te ravnatelj Znanstvenog zavoda Hrvata iz Mađarske



„Biblioteka nova ZZHM zanimljiv je knjižni niz u kojem smo ove godine objavili monografiju dr. sc. Erike Rácz pod naslovom **Govori pomurskih Hrvata** koja se temelji na autoričinim istraživanjima jezičnoga blaga i prvi je sveobuhvatni opis hrvatskih govora s mađarske strane rijeke Mure

Zbog rubnog i nerijetko izoliranog položaja hrvatskih manjinskih zajednica u domicilnim sredinama, radi relativno slabe nazočnosti tih zajednica u javnom (političkom, kulturnom i književnom) životu naše matične zemlje - u takozvanom svehrvatskom prostoru, potrebno je iskoristiti svaku mogućnost promoviranja kulturnih, napose knjigoizdavačkih djelatnosti poput ovoga Matičina projekta HKH na Interliberu. Hrvatska knjiga izvan Hrvatske (mislim prije svega na knjige objavljene na hrvatskom jeziku izvan Republike Hrvatske) iznimno teško dolazi do čitateljske publike izvan manjinskih krugova u kojima je objelodanjena. Knjige autora iz manjinskih hrvatskih zajednica još uvijek nisu u domovinskim knjižarama, nema ih na policama knjižnica pa samim time nisu sve ni uključene u izradbu Hrvatske nacionalne bibliografije. Ukratko, Interliber pruža mogućnost da se predstavi i taj segment hrvatskog svijeta knjige, segment koji može opstati isključivo zahvaljujući raznim potporama i naporima entuzijasta, jer na tržišnim osnovama knjiga manjinskih nakladnika ne može egzistirati - ni u klasičnom (tiskanom) obliku, a niti u elektroničkom izdanju.

Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, čiji sam ravnatelj, primjerice, nije primarno nakladnička kuća, već je njegova temeljna zadaća da u okvirima raspoloživih ljudskih i materijalnih resursa, prije svega istraživački obradi manjinsku tematiku hrvatske zajednice u Mađarskoj, a ne da objavljuje hrvatske naslove iz Mađarske. Međutim, ZZHM je 2005. godine pokrenuo svoju znanstvenu biblioteku pod naslovom **BIBLIOTEKA NOVA**, koja otvara nedostajući prostor za objelodanjivanje rezultata provedenih znanstvenih istraživanja. U ovoj su biblioteci protekle godine objelodanjene dvije značajne knjige. Prva, knjiga Tomislava Žigmanova iz susjednog

multietničkog i multikulturalnog prostora Vojvodine pod naslovom *Izazovi – sabiranja, sumjeravanja i tumačenja* na suvremen način i današnjem trenutku primjereno retorički stil progovara o hrvatskoj književnosti u Vojvodini, a rezultat je trojne suradnje između Zavoda za kulturu vojvodjanskih Hrvata iz Subotice, Oksimorona iz Osijeka i Znanstvenog zavoda Hrvata u Mađarskoj. Druga, knjiga dr. sc. Erike Rácz pod naslovom *Govori pomurskih Hrvata* temelji se na autoričinim vlastitim istraživanjima zavičajnog jezičnoga blaga i prvi je sveobuhvatni opis hrvatskih govora s mađarske strane rijeke Mure, čime su ovi, po mnogočemu posebni kajkavski govori, sačuvani za buduća pokoljenja.

Do kraja 2013. godine Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj objelodanit će zbornik radova sa *XI. Međunarodnog kroatističkog znanstvenog skupa* održanog prošle godine u Pečuhu. Zadovoljstvo mi je, također, najaviti povijesne studije i članke Josipa Gujaša Džuretina u kojima autor tematizira metode nasilne asimilacije u zajedničkoj hrvatsko-ugarskoj državi iz razdoblja dualizma. Prema nakladničkom programu ZZHM sljedeće godine izlazi iz tiska potpuna bibliografija hrvatskih časopisa u Mađarskoj od 1989. do 2009. godine, koja će biti prva knjiga te vrste među Hrvatima u Mađarskoj i prvi je rezultat Zavodovog kontinuiranog rada na hrvatskim bibliografijama. Priređujemo memoarsku knjigu Istváná Lökösa, jednog od najznačajnijih kroatista u Mađarskoj pod naslovom *Susreti sa Krležom*. ■

## Čaba Horvat

Ravnatelj Naklade Croatica  
i autor udžbenika



*„Naš nakladnički program donosi vrijednosti koje potiču kvalitetu suživota Hrvata u Mađarskoj s većinskim društvom*

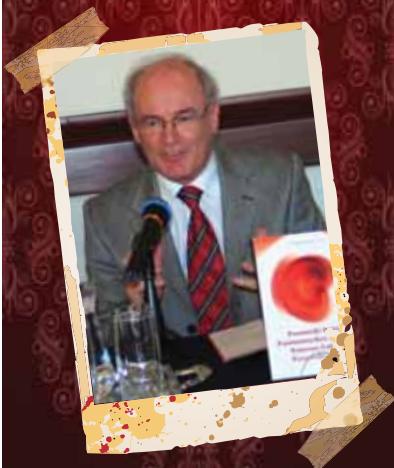
Croatica je zajednička tvrtka Hrvatske državne samouprave i Saveza Hrvata u Mađarskoj, koja već četrnaest godina ostvaruje kvalitetne rezultate u našem kulturnom životu, uključujući i svijet knjige. Naše je poslovno središte smješteno u Budimpešti (Ulica Nagymező 68) u polivalentnoj višekatnici. Pod jednim krovom nalaze se tiskara i moderni digitalni studio, uredništvo za udžbenike i knjige te u javnosti najprisutnija - redakcija tjednika *Hrvatskoga glasnika* i godišnjaka *Hrvatskog kalendarja*, čija je renomirana urednica Branka Pavić Blažetin.

Croatica, u okviru raspoloživih materijalnih mogućnosti, nastoji razvijati nakladničku djelatnost od stručnih monografija, beletristike, rječnika do raznih udžbenika i priručnika, CD-a i slične grade. Nakladničkim programom nastojimo doprinijeti zajedničkom cilju očuvanja kulturnog, vjerskog i jezičnog identiteta Hrvata u Mađarskoj. U našem su nakladničkom programu obuhvaćeni i prijevodi vrijednih knjiga, zbornici radova s kongresa i simpozija u organizaciji hrvatskih samouprava i civilnih udruga u Mađarskoj. Croatica, pored tiskanih izdanja, ima i knjige na novim medijima, video zapise i druge oblike elektroničkog nakladništva. Neophodno je truditi se objavljivati one sadržaje čije vrijednosti potiču dvojezičnost i kvalitetu suživota Hrvata u Mađarskoj s većinskim društvom. Naglasak u izdavačkom programu treba stavljati na teme vezane za tradicijsku kulturu, školstvo, audiovizualne umjetnosti, književnost, reprezentativne uzorke suvremene hrvatske umjetnosti i kulture te vjerski život.

Najzanimljiviji naslov u dolazećoj 2014. godini je *Hrvatsko-mađarski rječnik*, kojeg ćemo nastojati digitalizirati. ■

**dr. sc. Robert Hajszan**

Povjesničar i filolog, ravnatelj  
Panonskog instituta i glavni  
urednik *Panonskoga ljetopisa*



„Ove smo godine objavili trojezični dvadeseti svezak *Panonskog ljetopisa*, dosegnuvši oko deset tisuća stranica koje su ispisali autori iz multietničkog i multikulturalnog panonskog prostora u srcu Europe

Književnost u gradičanskih Hrvata ima svoju višestoljetnu tradiciju. Zanimljivo je spomenuti da se približava 450-i jubilej prvog pisanih dokumenta na gradičanskohrvatskom jeziku *Klimpuškog misala*, tiskanog godine 1564. No, činjenica je kako za nas od 16. do 20. stoljeća nema nekih velikih iznenađenja. Tek vrijeme lirčara i preporoditelja Mate Meršića Miloradića i nestora gradičanskohrvatske umjetničke proze Ignaca Horvata, možemo smatrati važnim književnim razdobljem u Gradišću, budući da se estetske vrijednosti njihovih književnih djela mogu mjeriti s književnim kanonima toga doba. Tu su djelovali i pisci kao što su Augustin Blazović, Ferdo Sinković, Franc Rotter ili danas Jurica Csenar i Ana Schoretits ili pak Dorotea Lipković Zeichmann...

Svi su oni, s više ili manje uspjeha, pokušavali nadvisiti u jezičnom stvaralaštvu stupanj *tamburaško-lirskog pjesništva/Tamburizza-Lyrik*, kako tu pojavu naziva Peter Paul Wiplinger. Činjenica je da još uvijek u Gradišću čekamo na izdanje romana, dok ga koruški Slovenci, primjerice, imaju već dugo. Naš vodeći gradičanskohrvatski filolog Nikola Benčić, dopisni član Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti, napisao je svoje nagrađivano sintetsko djelo o gradičanskohrvatskoj pismenosti, književnosti i literaturi na hrvatskom standardu, čime nas je višestruko oplemenio. Ove smo godine objavili 20. svezak *Panonskog ljetopisa*, dosegнуvši u toj serijskoj publikaciji oko deset tisuća stranica koje su ispisali na tri jezika renomirani autori iz multietničkog i multikulturalnog panonskog prostora u srcu Europe. *Panonski ljetopis* obiluje kvalitetnim prilozima autora s raznih dijelova srednje i jugoistočne Europe. Uz to, zanimljiv je separat pjesama i priča Antona Leopolda – koje su publicirane u *BIBLIOTECI Panonskog instituta*...

Sretan sam što će na Matičinoj izložbi knjiga iz naših manjinskih zajednica, uz serijsku publikaciju Panonskog instituta, biti izložene i vrijedne knjige koje objavljuju hrvatske organizacije iz Austrije kao što su Hrvatski kulturni i dokumentarni centar, legendarno Hrvatsko kulturno društvo iz Željeznog te afirmirani Znanstveni institut Gradičanskih Hrvatov iz Trajstofa.

## Tomislav Žigmanov

Knjževnik i nagrađivani esejist, ravnatelj Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata



*„Knjiška produkcija Hrvata u Vojvodini u protekle tri godine bila je izuzetno bogata – objavljeno je više od 100 naslova iz beletristike te publicistike i znanosti!“*

Izložba nakladničke djelatnosti hrvatskih manjina iz europskih zemalja jedna je od rijetkih prilika da se hrvatsko kulturno općinstvo upozna s onim što se na planu književnosti, publicistike i znanosti događa u hrvatskim zajednicama izvan Hrvatske. Naime, zatomljenost knjiške i periodičke produkcije Hrvata izvan Hrvatske treba tumačiti stanovitom ekskluzivnom naravi hrvatskoga kulturnog prostora, koji svoje rubne, zagranične prostore znade previdati. Posljedice takvoga držanja su brojne i mahom negativne po nas, a ovakvi su programi prilike da se tako što ispravi ili nadomjesti. Za Hrvate izvan Hrvatske najznačajnije je da je integracija hrvatskih zagraničnih kulturnih rubova postignuta, budući da se tako potvrđuje pripadnost istoj kulturi, na pluralnoj se sceni bolje ostvaruje percepcija vlastite relevantnosti i prateće, u poredbenoj perspektivi, samooocjenjivanje vrijednosti ostvaraja, osnažuje se komunikacija među kulturnim poslenicima, omogućuje se prijenos iskustva...

**Knjiška produkcija Hrvata u Vojvodini u protekle tri godine bila je izuzetno bogata – objavljeno je više od 100 naslova iz beletristike te publicistike i znanosti!** Slično je i s periodikom – redovito su izlazili tjedne novine, mjesečnici, tromjesečnici i godišnjaci – više od 15 naslova informativnih i vjerskih glasila te književnih i znanstvenih časopisa. S tim brojevima spadamo vjerojatno u najživljji kulturni prostor Hrvata izvan Hrvatske! Pa ipak, umjetničko-estetski dosezi i znanstvena kvaliteta publiciranih knjiga i periodičnih publikacija još uvijek su nestandardizirani – objavljaju se, naime, knjige čija kvaliteta je do te mjere upitna da bi bilo bolje da se nije ni pojavila, ali, s druge strane, postoje knjige i časopisi koji u svakom smislu mogu stajati uz bok dobrim knjigama iz Hrvatske, kao što je recimo knjiga *Prognanik iz svijeta svjetlosti – život i djelo Stanislava Prepreka* ili *Godišnjak za znanstvena istraživanja Zavoda za kulturu vojvođanskih Hrvata*. Stoga je najveći izazov pred kojim se nalazi nakladništvo Hrvata u Vojvodini pitanje kriterija za objavu i posljedične valorizacije, na čemu treba dosljedno ustrajavati i nadalje... Kada je riječ o 2014., s radošću najavljujem sljedeću, 12. svesku *Leksikona podunavskih Hrvata – Bunjevaca i Šokaca* u nakladi Hrvatskoga akademskog društva iz Subotice, najvrjednijeg projekta u hrvatskoj zajednici u Vojvodini.

# NOVA IZDANJA HRVATSKE MATICE ISELJENIKA



**ŠČUKANEĆ,  
Aleksandra:**  
Njemačko-hrvatski  
jezični dodiri u  
Gradišću. –  
Hrvatska matica iseljenika  
& Znanstveni institut  
Gradiščanskih Hrvatov. –  
Zagreb – Trajštof, 2011. –  
432 str.

Monografija *Njemačko-hrvatski jezični dodiri u Gradišću*, u izdanju HMI i ZIGH, osvojila je nagradu *Ljudevit Jonke*, koju Matica hrvatska dodjeljuje istaknutim jezikoslovциma za promicanje hrvatskoga jezika i književnosti u svijetu. Ta nagrađena monografija daje cijelovitu sliku stanja gradiščansko-hrvatskoga jezičnoga blaga i dominantnih procesa u njegovoj kulturološkoj dimenziji, početkom 21. stoljeća, unutar germanofone zajednice u Austriji. Analiza obuhvaća jezičnu građu od prvih pisanih izvora do internetskih foruma. Autorica je rođena 1984. godine u Zagrebu. Nakon završetka studija germanistike i anglistike te obrane doktorske disertacije radi kao znanstvena novakinja na Odsjeku za germanistiku Filozofskog fakulteta u Zagrebu.



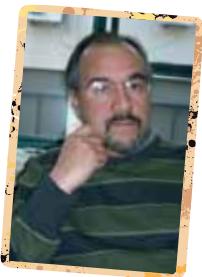
**YASBİNCEK,  
Morgan:** Liv. –  
AGM & HMI. –  
Zagreb, 2012. –  
262 str.



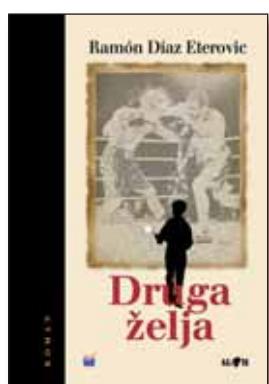
*Liv*, odličan roman autorice hrvatskih korijena Morgan Yasbincek iz Zapadne Australije o životnim izazovima triju naraštaja migrantica, zajednički su objavili AGM, podružnica Zagrebačkog holdinga i Hrvatska matica iseljenika. Riječ je o jedinstvenoj prozi fragmentarne strukture koja vrluda putovima i stranputicama duše glavne junakinje O(*liv*)ie. Olivijin identitet rascjepkan je koliko i njezina priča, razapeta između jezika, privrženosti obiteljskom gnijezdu i izmjerenosti iz traumatične prošlosti, koju su zasjenili nesporazumi u sadašnjosti. Autorica Morgan Yasbincek rođena je 1964. godine u Perthu. Studirala je i doktorirala književnost na Sveučilištu Murdoch, gdje i predaje kreativno pisanje. Za pjesničke zbirke osvojila je priznanja, a njezin za sada jedini roman *Liv* našao se 2001. na popisu nominiranih za *Zlatnu medalju* Društva za studij australske književnosti.



**ETEROVIC,  
Díaz Ramón:**  
Druga želja. –  
AGM & HMI. –  
Zagreb, 2010. –  
262 str.



Za razliku od drugih autora kriminalističkog žanra, Ramón Díaz Eterovic duboko je angažiran pisac važnih društvenih tema koje se izmjenjuju u njegovim zanimljivo sročenim pričama. U *Drugoj želji* teku dvije usporedne priče o istoj temi: položaju staraca u suvremenom društvu, poglavito onih koji daleko od očiju obitelji provode posljednje dane života. Ispričana „nepodnošljivom lakoćom pisanja“ priča romana umnogome se proširuje i na njegovu posvetu, među ostalima, dvojici hrvatskih pisaca. Tom posvetom Ramón Díaz Eterovic otvara golemu temu zajedništva koje izvire u korijenima i može se razići u pojedinačnim sudbinama, ali ne i u ukupnosti postojanja. Roman je sa španjolskoga jezika prevela Željka Somun. Knjigu su zajednički objavili AGM, podružnica Zagrebačkog holdinga i Hrvatska matica iseljenika.



**BRADASIC, B. A. Oscar:**

Vjetar je zemlja koje više nema. – AGM & HMI. – Zagreb, 2013. – 232 str.



U romanu *Vjetar je zemlja koje više nema* autor opisuje događaje u gradu na krajnjemu jugu Chilea nazvanom *Hodočasnička luka*, gdje snažan vjetar nosi sve pred sobom. Glavni je lik ukleti pjesnik Aníbal Saratoga, koji onđe živi i nastoji upoznati njegove mitske korijene. Ovaj roman na jedinstven način upozorava da je suvremeniji svijet izgubio iluzije. Čileanski pisac hrvatskih korijena Oscar Andrés Barrientos Bradasic rođen je u Punta Arenasu 1974. godine. Doktorat je stekao na Sveučilištu u Salamanki. Živi u Valdiviji gdje radi kao sveučilišni profesor književnosti. Nagrađivan je za poeziju i prozu. Objavio je pet knjiga pripovijesti.

**POLEGUBIĆ, Adolf:**

*Kolijevka od kamena.* – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2013. – 88 str.

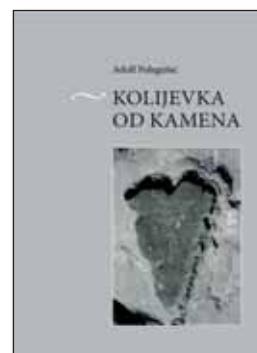
**PODRAVAC, B. Vanda:**

*Dnevnik iz tuđine.* – Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2010. – 178 str.



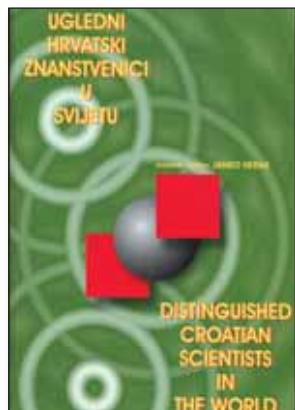
Adolfa Polegubića se određuje kao suvremenog pjesnika kršćanskog nadahnuća sa snažnom emocionalnom odrednicom, što se očituje i u nedavno objavljenoj zbirci pjesama pod nazivom *Kolijevka od kamena*, čiji je nakladnik Hrvatska matica iseljenika. Riječ je o Polegubićevoj petoj zbirci poezije na hrvatskom jeziku. Autor objavljuje stihove i na njemačkom jeziku pa mu je ovih dana objelodanjena zbirkica pod nazivom *Herbstspuren (Tragovi jeseni)*. Kritičar dr. sc. Vladimir Lončarević ističe: „Činjenica da su Polegubićeve pjesme ušle u nove tematske antologije duhovnoga pjesništva govori o njegovoj temeljnoj angažiranosti i nerijetko ga atribuirira pjesnikom kršćanskoga nadahnuća“. Adolf Polegubić je renomirani spisatelj, urednik i pastoralni teolog, rođen 1962. u Šibeniku. Školovao se u Hrvatskoj, ali i europskim obrazovnim središtima. Glavni je urednik lista hrvatskih katoličkih misija u Njemačkoj *Živa zajednica*, koja izlazi u Frankfurtu na Majni. Uz šest zbirki pjesama objavio je više knjiga iz raznih područja društvenih znanosti, pastoralne teologije, duhovnosti, ali i opće publicistike.

Autentično svjedočanstvo emigrantkinje Senjkinje Vande Boras Podravac (1930.) dojmljiva je priča o stradanjima hrvatskoga naroda i prilagodbi životu u novim sredinama od Buenos Airesa do Canberre. Rastanak s najmilijima 1954., život u progonstvu, borba za etnička prava Hrvata u domicilnim multietničkim društvinama svijeta 60-ih i 70-ih godina, sudjelovanje hrvatskoga iseljeništva u ostvarenju sna o neovisnosti Hrvatske 90-ih, prvi posjet oslobođenoj domovini nakon 38 godina progonstva tek su neke teme zabilježene u *Dnevniku iz tuđine* ove hrabre majke četvero djece. Autorica je sociologinja i aktivistica civilnih udruga u Australiji, koja je uključivanjem vlastitoga supruga i djece u institucije nove sredine, postigla nužnu adaptaciju i bijeg iz iracionalnih i traumatiziranih izbjegličkih stanja u koordinate stvarnosti.



**SPOMENAK** / Monografija  
*Male škole hrvatskoga jezika i kulture* 1993. – 2012. –  
ur. Lada Kanajet Šimić – Hrvatska matica iseljenika – Zagreb, 2013. – 116 str.

Mala škola hrvatskoga jezika i kulture obznanjuje tekstove, slike i grafose koji prikazuju njezino djelovanje u poučavanju i učenju hrvatskoga jezika i kulture hrvatske djece i mladeži iz dijaspora, stoji u predgovoru monografije koji potpisuje prof. dr. sc. Dragutin Rosandić. U *Maloj školi hrvatskoga jezika i kulture* tijekom protekla dva desetljeća do danas sudjelovalo je 1.080 djece iz 33 europske i prekoceanske zemlje te 60 stručnih voditelja različita profila.



*Uspješnice autorice hrvatskih korijena u Kanadi*

### **BAILEY, M. Vesna**

Notes To My Son Before You Go. – OMNI Publishing. – Ontario, 2007. – 114 str.



### **BAILEY, M. Vesna**

Notes To My Daughter Before You Go. – OMNI Publishing. – Ontario, 2008. – 216 str.

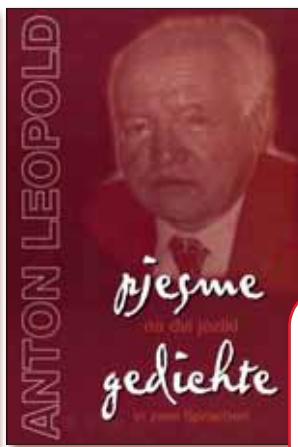
Autorica pedagoških bestselera Vesna Bailey, rođena Dubrovčanka, iz Hrvatske je odselila s roditeljima u Kanadu kao djevojčica. Živi u gradiću Leamingtonu u ontarijskoj pokrajini Essex. Prije spisateljske karijere radila je dvadesetak godine kao priznata terapeutkinja komunikacijskih smetnji, budući je diplomirala psihologiju na University of Western Ontario (London, Kanada) i magistrirala komunikacijske poteškoće na Wayne State Universityju u Detroitu (Michigan). Njezine dvije nagrađivane knjige *Notes To My Son - Before You Go* i *Notes To My Daughter - Before You Go* čitatelje nenametljivo upućuju da u vlastitom srcu otkriju snažne izvore iskrenosti i ikonske ljubavi, koji združeni bivaju najpouzdaniji znak optimističnoga odgojnog puta u zrelost i osamostaljenje naših sinova i kćeri. Pisane s lakoćom te su dvije knjige fascinantnom brzinom ušle u brojne američke obitelji kao dar prigodom Majčina ili Očeva dana, vjenčanja ili dolaska novorođenčeta mladim roditeljima.

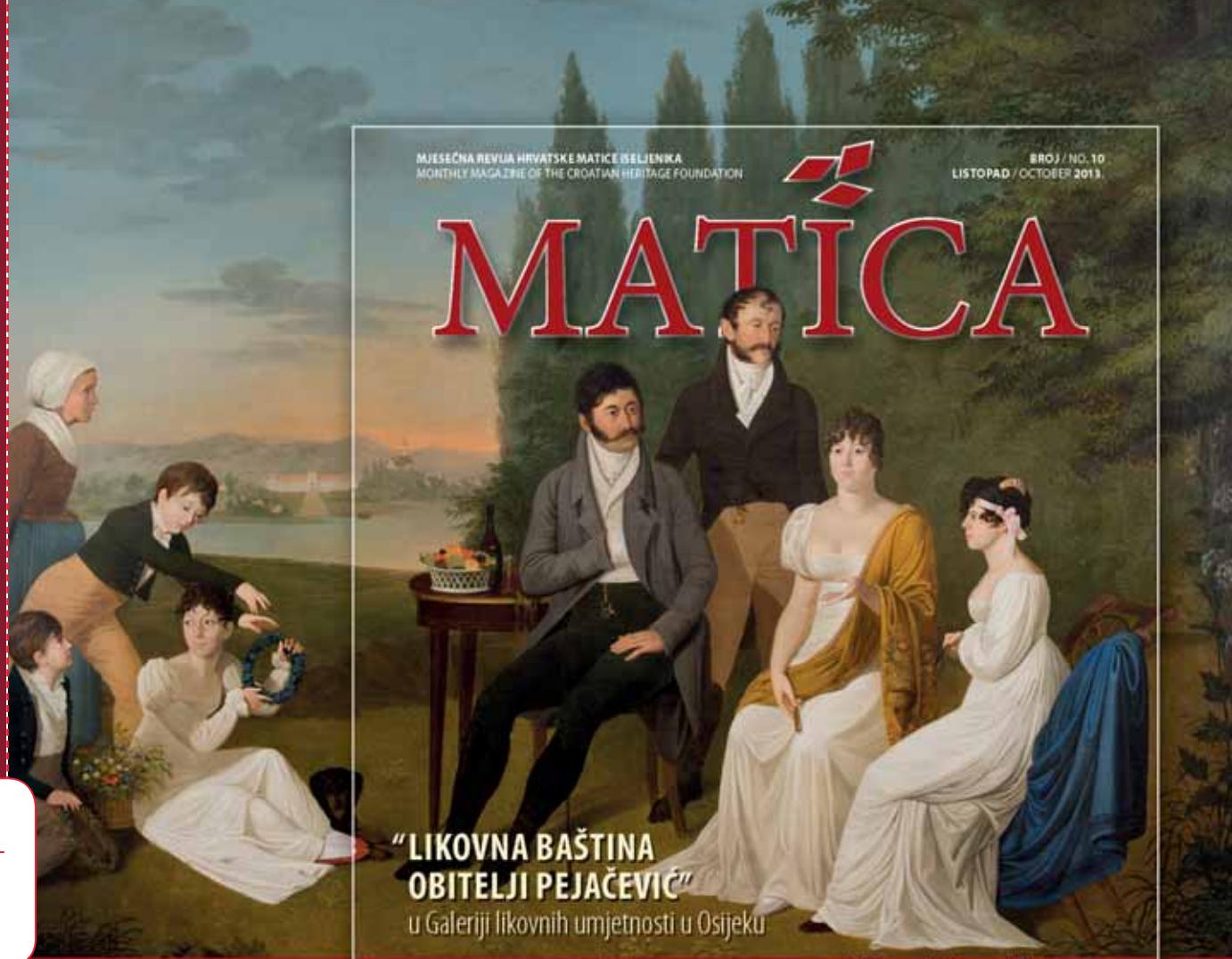
Otkriviš te dvije pedagoške uspješnice kanadske Dubrovčanke, Hrvatska matica iseljenika na 36. Interliberu – traži partnera za prijevod ovih dviju knjiga!



**UGLEDNI** hrvatski znanstvenici u svijetu / Distinguished Croatian Scientists in the World. – V. dio. – urednik dr. sc. Janko Herak, Hrvatsko-američko društvo & Hrvatska matica iseljenika. – Zagreb, 2012. – 182 str.

Uključivanje znanstvene dijaspora u gospodarski i društveni razvoj Republike Hrvatske naša je zajednička nada, koja bi mogla obrnuti aktualni trend *odjeba u cirkulaciju mozgova*. Jedinstveni knjižni niz, koji je pokrenuo dr. sc. Janko Herak, podržala je Hrvatska matica iseljenika od samih početaka prije petnaestak godina, točnije 1997.





Citate li časopis

# MATICA

[www.matis.hr](http://www.matis.hr)



Uredništvo i ravnateljstvo:

Hrvatska matica iseljenika

Trg Stjepana Radića 3, 10 000 Zagreb, Hrvatska  
tel: (3851) 6115-116, faks: (3851) 6111-522  
e-mail: matica@matis.hr



[www.matis.hr](http://www.matis.hr)